

LIVRE PREMIER

CHAPITRE 1

1. Il y avait dans les montagnes d'Ephraïm un homme d'Armathaïm-Sipha; il se nommait Elcana, fils de Jéréméel, fils d'Eliu, fils de Thocé, l'un des Nasib ¹ d'Ephraïm.
2. Il avait deux femmes : le nom de la première était Anne; le nom de la seconde, Phenenna; or, Phenenna avait des enfants, et Anne n'en avait point.
3. Les jours s'écoulèrent, et l'homme partit de la ville d'Armathaïm pour adorer le Seigneur Dieu Sabaoth, et lui sacrifier en Silo; Héli et ses deux fils Ophni et Phinéès étaient alors prêtres du Seigneur.
4. Le jour venu, Elcana sacrifia; puis, il donna des parts à Phenenna, sa femme, et à ses fils.
5. Mais il ne donna qu'une part à Anne, parce qu'elle n'avait pas d'enfants. Cependant, Elcana aimait Anne plus que la première; et le Seigneur avait clos ses entrailles;
6. Car le Seigneur, quels que fussent son affliction et l'abattement causé par son affliction, ne lui avait point donné d'enfants. Elle était découragée, parce que le Seigneur avait clos ses entrailles, et ne lui avait point donné d'enfants.
7. Les choses se passaient de la sorte tous les ans lorsqu'elle montait à la maison du Seigneur; elle était abattue, et elle pleurait, et elle ne mangeait point.
8. Et son époux Elcana lui dit : *Anne*; et elle répondit : *Me voici, seigneur*; et il reprit : *Qu'as-tu à pleurer ? Pourquoi ne manges-tu point ? Pourquoi ton cœur te fait-il souffrir ? Ne suis-je pas pour toi meilleur que dix enfants ?*
9. Et, après qu'ils eurent mangé à Silo, Anne se leva, puis elle alla se placer devant le Seigneur, pendant qu'Héli le prêtre était sur son siège, devant le seuil du temple du Seigneur.
10. Là, tout affligée en son cœur, elle fit au Seigneur une prière, et elle se prit à pleurer amèrement.
11. Et elle fit un vœu au Seigneur, disant : *Adonai, Seigneur, Eloé Sabaoth, si vous jetez les yeux sur l'humiliation de votre servante, si vous vous souvenez de moi, si vous donnez à votre servante un fils, je vous le consacrerai jusqu'au jour de sa mort; il ne boira ni vin ni boisson enivrante, et le fer ne passera jamais sur sa tête.*
12. Et pendant qu'elle prolongait sa prière devant le Seigneur, Héli le prêtre était attentif au mouvement de ses lèvres,
13. Car elle parlait en son cœur, et elle remuait les lèvres, mais on n'entendait point sa voix; or, Héli la crut ivre.
14. Et le serviteur d'Héli alla lui dire : *Jusqu'à quand seras-tu donc ivre ? Va-t'en avec ton vin; retire-toi de devant le Seigneur.*
15. Anne répondit, et elle dit au prêtre : *Non, seigneur, je suis aujourd'hui une femme pleine d'affliction, je n'ai bu ni vin ni boisson enivrante, et je répands mon âme devant le Seigneur.*
16. *Ne prends pas ta servante pour une fille de pestilence; c'est à cause de l'abondance de mes méditations que j'ai prolongé jusqu'à ce moment ma prière.*
17. Héli reprenant, lui dit : *Va en paix, que le Dieu d'Israël t'accorde toute ta prière, tout ce que tu lui as demandé.*
- t8. Alors, elle dit : *Ta servante a trouvé grâce devant tes yeux.* Et la femme s'en alla, elle rentra à son logis, elle mangea et but avec son mari, et son visage cessa d'être abattu.
19. Ensuite, s'étant levés de grand matin, ils adorèrent le Seigneur, et reprirent leur chemin; Eleana rentra dans sa maison d'Armathaïm, et il connut Anne; or, le Seigneur se souvint d'elle, et elle conçut.
20. Le temps révolu, elle enfanta un fils, et elle l'appela Samuel, parce que, dit-elle, je l'avais demandé au Seigneur Dieu Sabaoth. ²
21. Or, son époux Elcana, avec toute sa famille, monta à Silo pour offrir au Seigneur le sacrifice de la saison, ses oblation votives, et la dîme de tous les fruits de ses champs.
22. Mais Anne ne partit pas avec lui, et elle dit à son époux : *J'irai quand l'enfant ira, quand je l'aurai sevré, et qu'il sera présenté au Seigneur pour y rester toujours.*

¹ L'un des Nasib, l'un des hommes honorés, des principaux des chefs.

² C'est le sens du mot Samuel.

LES ROIS

23. Son époux Elcana lui répondit : Fais ce que bon te semble, demeure ici jusqu'à ce que tu l'aies sevré; que le Seigneur accomplisse toutes les paroles qui sont sorties de ta bouche. Et la femme ne bougea pas, et elle allaita son fils jusqu'à ce qu'elle le sevrât.

24. Alors, elle partit avec Elcana pour Silo; ils avaient un bœuf de trois ans, des pains, un éphi de fleur de farine et un nébel de vin; elle entra à Silo dans la maison du Seigneur, et son enfant était avec eux.

25. Et ils le conduisirent devant le Seigneur; son père égorgea la victime que de saison en saison il sacrifiait au Seigneur; il présenta l'enfant après avoir égorgé le bœuf; et Anne, la mère de l'enfant, le conduisit à Héli,

26. Et elle dit : *Je te prie, seigneur, aussi vrai que tu vis, je suis la femme que tu as vue assise devant toi, priant le Seigneur.*

27. *J'ai prié pour obtenir cet enfant, et le Seigneur a exaucé la prière que je lui avais faite.*

28. *Cet enfant, je le donne au Seigneur pour être tous les jours de sa vie au service du Seigneur; puis, elle dit :*

CHAPITRE 2

1. *Mon cœur s'est affermi dans le Seigneur, ma force s'est relevée³ en mon Dieu, ma bouche s'est dilatée contre mes ennemis; je me suis réjouie, parce que vous m'avez sauvée.*

2. *Car nul n'est saint comme le Seigneur, nul n'est juste comme mon Dieu, nul n'est saint, hormis vous.*

3. *Ne vous glorifiez pas, ne dites point de paroles superbes; que nul mot résonnant ne sorte de votre bouche, parce que le Seigneur est le Dieu des sciences, et que Dieu prépare ses desseins.*

4. *L'arc des puissants a été énérvé, et les faibles se sont revêtus de force.*

5. *Ceux qui regorgeaient de biens ont été humiliés, et les pauvres n'ont pas eu de regards pour la terre, parce que la stérile a enfanté sept fois, et que celle qui avait beaucoup d'enfants a perdu sa fécondité.*

6. *Le Seigneur distribue la mort et la vie; il conduit aux enfers et il en ramène.*

7. *Le Seigneur appauvrit et il enrichit; il abaisse et il élève;*

8. *Il tire l'indigent de la poussière et le mendiant de la fange, pour les faire asseoir parmi les puissants du peuple, et leur donner en héritage un trône de gloire;*

9. *Il accomplit les vœux des suppliants; il bénit les années du juste, tandis que l'homme, par sa propre force, ne peut rien.*

10. *Le Seigneur réduit à la faiblesse son adversaire; le Seigneur est saint : que le sage ne se glorifie pas en sa sagesse, que le puissant ne se glorifie pas en sa puissance, que le riche ne se glorifie pas en sa richesse. Comprendre et connaître le Seigneur, pratiquer la justice et l'équité sur la terre, voilà de quoi l'on peut se glorifier. Le Seigneur est remonté aux cieux; il a fait retentir son tonnerre, il jugera jusqu'aux extrémités de la terre. Il donne à nos rois leur puissance, et il élèvera la force de son Christ.*

11. Après cela, elle laissa l'enfant devant le Seigneur, et elle retourna en Armathaim. Cependant, l'enfant était employé au service du Seigneur, 12. Et les fils d'Héli le prêtre étaient des enfants de pestilence, ne connaissant pas le Seigneur.

13. Or, tel était le droit⁴ du prêtre: quand quelqu'un du peuple venait sacrifier, le serviteur du prêtre arrivait aussitôt que les chairs étaient cuites, tenant à la main une fourchette.

14. Il la plongeait dans la grande marmite, de terre ou d'airain, et tout ce que saisissait la fourchette était pour le prêtre. Voilà ce qui se faisait à l'égard de tous ceux d'Israël qui venaient en Silo sacrifier au Seigneur.

15. Et avant que l'on brûlât la graisse, en odeur de suavité pour le Seigneur, le serviteur du prêtre accourait, et disait à l'homme qui offrait le sacrifice : *Donne-nous de la chair pour que le prêtre la fasse rôtir, et nous ne te prendrons pas de chair bouillie dans la marmite.*

16. A quoi l'homme venu pour sacrifier répondait : *Laisse-nous d'abord brûler la graisse, comme il convient, et tu prendras pour toi tous les morceaux que ton âme désire.* Mais il disait : *Non, donne-les-moi tout de suite, ou je les prendrai de force.*

³ Littér. : *Ma corne est exaltée*, Corne, dans l'Écriture, veut dire force.

⁴ Le droit établi par les fils d'Héli, qui, selon la Vulgate, ne connaissaient pas le devoir du prêtre à l'égard du peuple, et ne se conformaient pas à la loi.

LES ROIS

17. Le péché des fils du prêtre était très grand devant le Seigneur, parce qu'ils méprisaient le sacrifice du Seigneur.
18. Cependant, Samuel était employé au service du Seigneur, et l'enfant était revêtu d'un éphod de lin.
19. Sa mère lui fit en outre un petit manteau double, et elle le lui apporta le jour de la fête, lorsqu'elle monta avec son mari pour faire le sacrifice de la saison.
20. Et Héli bénit Elcana et sa femme, disant : *Que le Seigneur, en te donnant des enfants de cette femme, te récompense du serviteur que tu* 21. Et le Seigneur visita Anne; elle enfanta encore trois fils et deux filles; et Samuel avait grandi devant le Seigneur.
22. Or, Héli était très avancé en âge; il apprit ce que faisaient ses fils aux fils d'Israël.
23. *Et il leur dit : Pourquoi faites-vous les choses que j'ai ouïes de la bouche de tout le peuple du Seigneur ?*
24. *Ne les faites plus, enfants, car la nouvelle que j'ai entendue n'est pas une bonne nouvelle; ne vous conduisez plus ainsi; car ce ne sont pas de bonnes nouvelles quand on me rapporte que vous empêchez le peuple de servir Dieu.*
25. *Si un homme pèche contre un homme, on adressera pour lui des prières au Seigneur; mais s'il a péché contre le Seigneur, qui priera pour lui ?* Mais ils n'écoutèrent pas la voix de leur père, parce que le Seigneur voulait les détruire.
26. Et le jeune Samuel marchait; il était bon avec le Seigneur et avec les hommes.
27. Alors, un homme de Dieu vint auprès d'Héli, et dit : *Voici ce que dit le Seigneur : Je me suis révélé à la famille de ton père quand elle était encore en Égypte, esclave dans la maison du Pharaon.*
28. *J'ai choisi la famille de ton père, parmi les puissants d'Israël, pour me servir, monter à l'autel, briller de l'encens et porter l'éphod. J'ai donné à la famille de ton père, pour sa nourriture, une part de tout ce que les fils d'Israël offrent en sacrifice.*
29. *Pourquoi donc as-tu regardé d'un œil avide mes victimes et mon encens ? Pourquoi donc as-tu donné plus de gloire à tes fils qu'à moi, au point qu'ils consomment avant moi les prémices de toutes les victimes d'Israël ?*
30. *A cause de cela, voici ce que dit le Seigneur Dieu d'Israël : J'avais dit : Ta famille, la famille de ton père se tiendra près de moi à toujours. Et maintenant, le Seigneur dit : Non, parce que je glorifierai ceux qui me glorifient, et que celui qui me méprise sera méprisé.*
31. *Voilà que les temps approchent où j'exterminerai ta race, la postérité de ton père,*
32. *Il n'y aura plus jamais en ma maison un seul vieillard de ta race.*
33. *Et celui des tiens que je n'exterminerai pas en l'éloignant de mon autel, ses yeux s'éteindront, sa vie se consumera; et tout le reste périra par le glaive des hommes.*
34. *Or, voilà pour toi le signe, et il viendra sur tes deux fils, Ophni et Phinéès: ils mourront tous les deux le même jour.*
35. *Je susciterai alors pour moi un prêtre fidèle, qui pratiquera tout ce qui est en mon cœur et en mon âme; j'édifierai pour lui une maison fidèle, et il passera devant mon Christ, à jamais.*
36. *Celui de ta famille qui survivra, viendra se prosterner devant lui pour une obole, et dira : Admets-moi à l'une de tes distributions sacerdotales, afin que je mange du pain.*

CHAPITRE 3

1. Cependant, le jeune Samuel était employé au service du Seigneur devant Héli le prêtre; en ces jours-là, la parole du Seigneur était rare; il n'y avait plus de visions faisant connaître ses volontés.
2. Et en ce temps-là, il advint qu'Héli dormait au lieu accoutumé; ses yeux commençaient à s'affaiblir; il n'y voyait plus.
3. C'était avant le moment où l'on visitait la lampe de Dieu, et Samuel dormait dans le sanctuaire auprès de l'arche de Dieu,
4. Et le Seigneur appela : *Samuel, Samuel;* et l'enfant dit : *Me voici.*
5. Et il courut auprès d'Héli, et il lui dit : *Me voici, puisque tu m'as appelé.* Mais Héli répondit : *Je ne t'ai point appelé, retourne-t'en et te rendors.* Il s'en retourna donc, et il se rendormit.
6. Le Seigneur recommença, il appela : *Samuel, Samuel;* l'enfant alla une seconde fois auprès d'Héli, et il dit : *Me voici, puisque tu m'as appelé.* Mais le prêtre lui répondit : *Je ne t'ai point appelé, retourne-t'en et te rendors.*
7. Or, c'était avant que Samuel connut Dieu, et que la parole du Seigneur lui eût été révélée.

LES ROIS

8. Le Seigneur, continuant, appela Samuel une troisième fois; l'enfant se leva, il alla auprès d'Héli, et il dit : *Me voici, puisque tu m'as appelé.* Le prêtre comprit alors que le Seigneur avait appelé l'enfant.
9. Il dit donc : *Retourne-t'en, et rendors-toi, mon fils, et, si l'on t'appelle encore, tu diras : Parlez, votre serviteur vous écoute.* Et Samuel s'en retourna, et il se recoucha au lieu accoutumé.
10. Le Seigneur vint, s'arrêta, et l'appela comme les autres fois, et Samuel dit : *Parlez, votre serviteur vous écoute.*
11. Et le Seigneur dit : *Voilà que j'exécute ce que j'ai dit en Israël; quiconque l'ouïra, ses deux oreilles en tinteront.*
12. *En ce jour-là, je susciterai contre Héli toutes les choses dont j'ai menacé sa famille; je commencerai et j'achèverai.*
13. *Je lui ai annoncé que je punirais à perpétuité sa famille, à cause des iniquités de ses fils; car ses fils ont outragé Dieu, et il ne les a point réprimandés.*
14. *Non, les choses ne peuvent aller ainsi : j'ai juré à la famille d'Héli que son iniquité ne pouvait être expiée ni par l'encens ni par les sacrifices à perpétuité.*
15. Et Samuel resta couché jusqu'au matin; il se leva dès l'aurore, et il ouvrit les portes de la maison du Seigneur. Or, Samuel craignit de raconter sa vision.
16. Et Héli dit à Samuel : *Samuel, mon enfant.* Et il répondit : *Me voici.*
17. Puis, le prêtre reprit : *Quelle est la parole qui t'a été dite ? ne me cache rien; que le Seigneur te punisse, et qu'il te punisse encore, si tu me caches rien de ce qu'ont ouï tes oreilles.*
18. Samuel lui répéta donc toutes les paroles du Seigneur, il ne lui cacha rien. Et le prêtre dit : *C'est le Seigneur; il fera ce que bon lui semble.*
19. Et Samuel grandit et prospéra, car le Seigneur était avec lui; et pas une de ses paroles ne fut vaine.
20. Et depuis Dan jusqu'à Bersabée, tout Israël sut que Samuel était un fidèle prophète du Seigneur.
21. Le Seigneur continua de se montrer en Silo, parce que le Seigneur s'était révélé à Samuel. D'une extrémité à l'autre de la terre promise. tout Israël crut que Samuel était un prophète du Seigneur. Or Héli était très avancé en âge; et ses fils marchaient dans leur voie, et leur voie était mauvaise devant le Seigneur.

CHAPITRE 4

1. En ces jours-là, les Philistins se rassemblèrent pour combattre Israël; et Israël sortit à leur rencontre; il campa vers Abenézer; de leur côté, les ennemis étaient campés en Aphec.
2. Et les Philistins se déployèrent devant Israël; l'on en vint aux mains, et Israël plia, laissant quatre mille hommes sur le champ de bataille.
3. Le peuple rentra dans le camp, et les enfants d'Israël dirent : *Pourquoi le Seigneur aujourd'hui nous a-t-il fait tomber devant les Philistins ? Prenons à Silo l'arche de notre Dieu; qu'elle vienne au milieu de nous, elle nous sauvera des mains de nos ennemis.*
4. Le peuple envoya donc en Silo, et l'on en apporta l'arche du Seigneur qui s'y tient assis entre les chérubins; les deux fils d'Héli, Ophni et Phinéès, accompagnaient l'arche.
5. Lorsque l'arche du Seigneur arriva dans le camp, tout le peuple d'Israël cria tout d'une voix, et la terre en retentit.
6. Les Philistins ouïrent cette clameur, et ils dirent : *D'où viennent ces grands cris dans le camp des Hébreux ? Et ils surent que l'arche du Seigneur était entrée au camp.*
7. Alors, ils eurent crainte et ils dirent : *Ce sont leurs dieux qui sont venus vers eux dans le camp; malheur à nous ! sauvez-nous aujourd'hui, Seigneur, car rien de pareil n'est venu précédemment.*
8. *Malheur à nous ! qui nous sauvera des mains de ces dieux inflexibles ? Ce sont les dieux qui ont frappé l'Égypte de toutes sortes de plaies dans le désert.*
9. *Soyez forts, Philistins, agissez en hommes, afin que les Hébreux ne vous asservissent pas comme vous les avez asservis; oui, soyez hommes et combattez-les.*
10. Et ils les combattirent; et Israël fut vaincu; et chacun s'enfuit en sa demeure. Et la plaie fut bien grande : trente mille combattants d'Israël succombèrent.
11. Et l'arche de Dieu fut prise, et les deux fils d'Héli, Ophni et Phinéès, moururent.

LES ROIS

12. Un homme de Jéminé, en ce jour-là, courut du champ de bataille à Silo, les vêtements déchirés, la tête couverte de cendre,
13. Il arriva, et il vit Héli sur son siège, devant sa porte, regardant le chemin, car son cœur était plein d'inquiétude à cause de l'arche de Dieu; or, l'homme entra dans la ville pour apporter les nouvelles, et la ville jeta les hauts cris.
14. Héli entendit ces cris de détresse, et il dit : *Quelle est cette clameur ?* Et l'homme s'étant hâté se montra, et lui raconta tout.
15. Héli avait quatre-vingt-dix ans; ses yeux étaient sans force, il n'y voyait plus.
16. Et Héli dit aux hommes qui l'entouraient : *Quelle est cette clameur ?* Quand l'homme, s'étant hâté, se montra et lui dit : *C'est moi qui arrive de l'armée; aujourd'hui, je me suis enfui comme les autres du champ de bataille;* et Héli lui dit : *Qu'est-il donc advenu, mon fils ?*
17. Le jeune homme répondit et il dit : *Tout Israël a pris la fuite devant les Philistins; le peuple a été frappé d'une grande plaie, tes deux fils sont morts, et l'arche de Dieu est prise.*
18. Dès que l'homme eut parlé de l'arche de Dieu, le prêtre tomba de son siège à la renverse devant la porte, il se cassa les reins, et il mourut; car il était avancé en âge et pesant; il y avait vingt ans qu'il jugeait Israël.
19. Sa bru, femme de Phinéès, grosse et près d'enfanter, entendit que l'arche était prise, que son beau-père mourait, que son mari avait été tué; elle pleura et elle accoucha, car les douleurs de l'enfantement soudain lui vinrent.
20. Comme elle allait mourir, les femmes qui l'entouraient lui dirent : *N'aie point de crainte, car tu as enfanté un fils;* et elle ne répondit pas : son cœur ne sentait plus.
21. Et l'on appela l'enfant Ibarchaboth,⁵ à cause de l'arche de Dieu, à cause du beau-père de la femme, et à cause de son mari.
22. Et les femmes dirent : *La gloire d'Israël s'en est allée, puisque l'arche du Seigneur a été prise.*

CHAPITRE 5

1. Et les Philistins prirent l'arche de Dieu, et ils la portèrent d'Abenézer à Azot.
2. Et les Philistins prirent l'arche du Seigneur, et ils la portèrent dans le temple de Dagon, et ils la posèrent auprès de Dagon.
3. Et les hommes d'Azot s'étant levés de grand matin, entrèrent dans le temple de Dagon, et ils virent Dagon renversé, la face contre terre, devant l'arche de Dieu; ils relevèrent Dagon et le remirent à sa place; puis, la main du Seigneur s'appesantit sur les hommes d'Azot; elle les tourmenta, elle les frappa à l'anus, tant ceux de la ville que ceux de son territoire.
4. Lorsqu'ils se levèrent de bonne heure, le jour suivant, ils virent Dagon renversé, la face contre terre, devant l'arche de l'alliance du Seigneur; la tête de Dagon et ses mains avaient été enlevées jusqu'à la façade d'Amapheth, et ses deux poignets gisaient sur le portique.
5. Le torse seul de Dagon était resté. A cause de cela, encore de nos jours, ni les prêtres de Dagon, ni ceux qui entrent dans le temple, ne marchent sur le seuil du temple d'Azot; ils le franchissent d'un saut.
6. La main du Seigneur s'appesantit donc sur les hommes d'Azot; le Seigneur fit fourmiller, tant dans leurs maisons qu'au milieu de leurs champs, une multitude de rats; en même temps, la mort répandit un grand trouble dans toute la ville.
7. Les hommes d'Azot, voyant ce qui se passait, dirent : C'est parce que l'arche du Dieu d'Israël réside parmi nous, que sa main est si dure pour nous-mêmes et pour Dagon, notre dieu.
8. Alors, ils firent partir des messagers pour convoquer chez eux les chefs des Philistins; ceux-ci venus, ils dirent : *Que ferons-nous de l'arche du Dieu d'Israël ?* Les Géthéens dirent : *Que l'on envoie chez nous l'arche du Dieu.* En conséquence, on envoya à Geth l'arche du Dieu d'Israël.
9. Dès qu'elle y fut arrivée, la main du Seigneur répandit dans cette ville un très grand trouble; elle frappa les hommes depuis le plus grand jusqu'au plus petit, elle les frappa à l'anus, et les Géthéens firent des sièges pour eux.
10. Puis, ils envoyèrent l'arche de Dieu à Ascalon; lorsqu'elle y entra, les habitants crièrent et dirent : *Pourquoi nous amenez-vous l'arche du Dieu d'Israël ? est-ce pour faire périr notre peuple ?*

⁵ Malheureux fils de l'arche.

LES ROIS

11. Et ils firent partir des messagers pour convoquer les chefs des Philistins; ceux-ci venus, ils dirent : *Renvoyez l'arche du Dieu d'Israël; qu'elle réside en son lieu; qu'elle ne nous fasse point périr, nous et notre peuple,*

12. Car, dans toute ville où elle entre, elle apporte un grand trouble. Et ceux qui ne meurent pas sont frappés à l'anus. Or, le cri de toute la ville s'éleva jusqu'au ciel.

CHAPITRE 6

1. L'arche fut sept mois sur la terre des étrangers, et les rats y fourmillèrent.

2. Alors, les Philistins appelèrent leurs prêtres, leurs devins, leurs magiciens, et ils leur dirent : *Que ferons-nous de l'arche du Seigneur ? Apprenez-nous comment nous la renverrons au lieu où elle réside.*

3. Et ils dirent : *Si vous renvoyez l'arche de l'alliance du Seigneur Dieu d'Israël, ne la renvoyez point vide; mais en la rendant faites des dons à cause de votre plaie; cela fait, vous serez guéris, l'arche vous sera propice, et la main du Seigneur ne pèsera plus sur vous.*

4. *Que donnerons-nous à cause de notre plaie ?* dirent-ils; les prêtres répondirent :

5. *Cinq ans d'or, selon le nombre des chefs des Philistins, à cause de la plaie qui vous a frappés, chers et peuple, et autant de rats d'or semblables aux rats qui ont dévasté votre contrée. Vous glorifierez ainsi le Seigneur afin que sa main cesse de peser sur vous, sur vos dieux et sur votre pays,*

6. *Pourquoi vous endurez le cœur, comme l'ont endurci l'Egypte et le Pharaon ! N'est-ce pas après que le Seigneur se fut joué d'eux, qu'ils congédièrent les Hébreux et que ceux-ci partirent,*

7. *Maintenant donc prenez du bois et faites un chariot neuf; prenez deux vaches n'ayant vêlé qu'une fois, séparez-les de leurs veaux; attelez-les au chariot, et renvoyez les veaux à l'étable.*

8. *Ensuite, vous prendrez l'arche et vous la placerez sur le chariot avec tous les objets d'or que vous donnerez en expiation, et que vous renfermerez dans une cassette à côté d'elle; puis, vous la renverrez, vous pousserez l'attelage et vous vous en éloignerez.*

9. Après cela, vous serez attentifs : si elle prend par Bethsamys la route de son pays, c'est le Seigneur qui vous a frappés de ces grandes plaies; sinon, nous reconnâtrons que ce n'est point sa main qui nous a touchés, mais qu'un accident nous est advenu.

10. Les Philistins suivirent ces conseils; ils prirent deux vaches qui n'avaient encore vêlé qu'une fois; ils les attelèrent au chariot, et ils retinrent leurs veaux à l'étable.

11. Ils posèrent sur le chariot l'arche du Seigneur et la cassette contenant les rats d'or.

12. Et les vaches marchèrent droit au chemin qui mène à Bethsamys; elles ne quittèrent point la voie, tirant avec effort, sans dévier ni à droite ni à gauche; les chefs des Philistins les suivirent à distance, jusqu'aux confins de Bethsamys.

13. Or, ceux de Bethsamys moissonnaient les froments dans la vallée; ils virent l'arche du Seigneur et ils coururent pleins de joie au-devant d'elle,

14. Et le chariot entra dans le champ d'Osée de Bethsamys; les hommes dressèrent auprès de l'arche une grande pierre; ils fendirent le bois du chariot, et ils offrirent les vaches en holocauste au Seigneur.

15. Ensuite, les lévites soulevèrent l'arche du Seigneur et la cassette avec les objets d'or qu'elle contenait; ils les posèrent sur la grande pierre, et les hommes de Bethsamys, ce jour-là, firent des holocaustes et des oblations au Seigneur.

16. Les cinq chefs des Philistins les ayant aperçus, retournèrent à Ascalon le jour même.

17. Voici d'où venaient les ans d'or que les Philistins donnèrent à cause de la plaie du Seigneur: un d'Azot, un de Gaza, un d'Ascalon, un de Geth et un d'Accaron.

18. Et les rats d'or étaient en même nombre que toutes les villes des Philistins soumises aux cinq chefs, depuis les villes fortifiées, jusqu'au village du Phérezéen et à la grande pierre sur laquelle on posa l'arche de l'alliance du Seigneur, dans le champ d'Osée le Bethsamite.

19. Parmi les hommes de Bethsamys, les fils de Jéchonie n'eurent point à se féliciter parce qu'ils regardèrent l'arche du Seigneur, qui frappa à mort soixante-dix de leurs chefs, outre cinquante mille hommes. Le peuple fut plongé dans le deuil parce que le Seigneur l'avait frappé d'une très grande plaie.

20. Et les hommes de Bethsamys dirent : Qui pourra aller et venir ⁶ en présence du Seigneur, du Dieu saint ? Chez qui, en nous quittant, ira l'arche du Seigneur ?

⁶ agir.

LES ROIS

21. Et ils dépêchèrent des messagers aux habitants de Cariath-Iarim, disant : Les Philistins ont rendu l'arche du Seigneur, venez et emmenez l'arche avec vous.

CHAPITRE 7

1. Et les hommes de Cariath-Iarim vinrent; ils emmenèrent l'arche de l'alliance du Seigneur, et ils l'introduisirent dans la maison qu'Aminadab possédait sur la colline. Puis ils sanctifièrent son fils Eléazar, afin qu'il gardât l'arche de l'alliance du Seigneur,

2. A partir du jour où l'arche entra à Cariath-Iarim, bien des jours s'écoulèrent, elle y était déjà depuis vingt ans, quand tout Israël se tourna vers le Seigneur.

3. Alors, Samuel parla à toute la maison d'Israël, disant : *Si c'est de tout votre cœur que vous revenez à Dieu, chassez du milieu de vous les dieux étrangers, détruisez leurs bois sacrés, préparez vos âmes pour le Seigneur Dieu, ne servez que lui seul; et il vous affranchira du joug des Philistins.*

4. Les fils d'Israël chassèrent donc Baal; ils détruisirent les bois sacrés d'Astaroth, et ils ne servirent que le Seigneur.

5. Et Samuel dit : *Réunissez tout Israël en Masphath; et je prierai pour vous le Seigneur,*

6. Et ils se rassemblèrent en Masphath; ils puisèrent de l'eau, et la répandirent sur la terre devant le Seigneur; ce jour-là ils jeûnèrent, et ils dirent : *Nous avons péché devant le Seigneur.* Puis, Samuel jugea les fils d'Israël en Masphath.

7. Et les Philistins apprirent que tous les fils d'Israël étaient assemblés en Masphath, les chefs des Philistins se mirent aussitôt en marche contre Israël; les fils d'Israël le surent, et ils eurent crainte des étrangers.

8. Et les fils d'Israël dirent à Samuel : *Ne cesse pas de crier pour nous au Seigneur ton Dieu; il nous sauvera des mains de nos ennemis.*

9. Samuel prit un agneau de lait, et avec tout le peuple, il l'offrit en holocauste au Seigneur; Samuel cria au Seigneur en faveur du peuple, et 10. Samuel était à offrir l'holocauste pendant que les Philistins s'avançaient pour combattre Israël; et ce jour-là le Seigneur fit entendre contre les Philistins la grande voix du tonnerre; ils furent confondus, et ils s'enfuirent devant Israël.

11. Et les hommes d'Israël sortirent de Masphath, poursuivirent les Philistins, et les taillèrent en pièces jusqu'au-dessous de Bethchor.

12. Après cela, Samuel prit une pierre qu'il dressa entre Masphath et la vieille ville; et il l'appela *Abenézer*, Pierre du Secours; et il dit : *Jusqu'en ce lieu le Seigneur nous a secourus.*

13. Ainsi, le Seigneur humilia les Philistins; ils cessèrent d'envahir le territoire d'Israël, et la main du Seigneur se tourna contre les Philistins durant tous les jours de Samuel.

14. Et les Philistins rendirent toutes les villes qu'ils avaient prises aux fils d'Israël; ils les rendirent à Israël depuis Ascalon jusqu'à Azot. Israël recouvra ses limites qu'il reprit aux Philistins; cependant la paix régnait entre Israël et l'Amorrhéen.

15. Ensuite, Samuel jugea le peuple, durant tous les jours de sa vie.

16. Tous les ans il voyageait; il passait dans sa tournée par Bélhel, Galgala et Masphath; et en tous ces lieux saints, il jugeait Israël.

17. Enfin, il rentra en Armathaïm, où était sa demeure; il y jugeait Israël, et il y bâtit un autel au Seigneur.

CHAPITRE 8

1. et Samuel devint vieux, et il institua ses fils juges d'Israël.

2. Voici les noms de ces fils : le premier-né s'appelait Joël, le second Abia; ils jugeaient en Bersabée.

3. Mais ses fils ne marchèrent pas en ses voies; ils en furent détournés par l'intérêt; ils acceptèrent des présents et ils firent dévier la justice.

4. En conséquence, les fils d'Israël se rassemblèrent; ils allèrent trouver Samuel en Armathaïm,

5. Et ils lui dirent : *Écoute, tu es devenu vieux, et tes fils ne marchent pas en tes voies; donne-nous donc un roi comme en ont les autres nations, afin qu'il nous juge.*

6. Cette parole parut mauvaise à Samuel, lorsqu'ils dirent : *Donne-nous un roi, afin qu'il nous juge;* et Samuel pria le Seigneur.

7. Or, le Seigneur dit à Samuel : *Écoute la voix du peuple, fais comme ils te diront; ce n'est point toi, c'est moi qu'ils ont méprisé et dont ils ne veulent pas pour régner sur eux.*

LES ROIS

8. *C'est ce qu'ils ont toujours fait à mon égard depuis le jour où je les ai tirés de l'Égypte jusqu'à ce moment: ils m'ont abandonné, et ils ont servi d'autres dieux; ils te traitent de même maintenant.*
9. *Obéis donc à leur voix; seulement prends-les à témoin, et prends-les à témoin pour leur faire connaître les droits du roi qui régnera sur eux.*
10. Et Samuel répéta toutes les paroles du Seigneur au peuple qui lui demandait un roi.
11. Il leur dit : *Voici quels seront les droits du roi qui régnera sur vous : Il prendra vos fils, et il les placera sur ses chars de guerre ou parmi ses cavaliers; il les fera courir devant ses chars.*
12. *Il s'en fera des centeniers et des chefs de mille hommes; il leur fera faire sa moisson et sa vendange; il leur fera fabriquer des armes de guerre, et les pièces diverses de ses chariots,*
13. *Il prendra vos filles pour préparer ses parfums, cuire son pain, et faire sa cuisine.*
14. *Il prendra vos champs, vos vignes, vos meilleurs oliviers, pour les*
15. *Il prendra la dîme de vos grains et de votre vendange pour la donner à ses eunuques et à ses esclaves.*
16. *Il prendra vos serviteurs, vos servantes, vos bœufs et vos ânes; il prendra la dîme de tous les fruits de vos travaux.*
18. *Et, ce jour-là, vous crierez à cause du roi que vous vous serez choisi; et, ce jour-là, le Seigneur ne vous écoutera point, parce que c'est vous-mêmes qui aurez voulu ce roi pour vous.*
19. Mais le peuple ne voulut pas écouter Samuel, et il dit : *Nullement, mais nous aurons un roi,*
20. *Nous serons comme toutes les nations; notre roi nous jugera, il marchera à notre tête et il dirigera nos guerres.*
21. Et Samuel écouta tous les discours du peuple, et il les transmit au Seigneur.
22. Et le Seigneur dit à Samuel: *Obéis-leur, et donne-leur un roi.* Alors Samuel dit aux fils d'Israël : *Que chacun s'en retourne en sa ville.*

CHAPITRE 9

1. Et il y avait parmi les fils de Benjamin un homme appelé Cis, fils d'Abiel, fils de Jared, fils de Bachir, fils d'Aphec, fils d'un puissant Jéminéen. C'était un homme puissant et fort.
2. Il avait un fils dont le nom était Saül, homme de grande taille, bon et vaillant; nul des fils d'Israël n'était meilleur que lui, et il dépassait de toute la tête tout le reste du peuple.
3. Les ânesses de Cis, père de Saül, s'étaient égarées; et Cis dit à Saül, son fils : *Prends avec toi l'un des serviteurs; partez, et cherchez les ânesses.*
4. Ils traversèrent les montagnes d'Ephraïm; ils traversèrent le territoire de Selcha, et ils ne trouvèrent rien; ils traversèrent le territoire de Ségalim, les ânesses n'y étaient pas; ils traversèrent le territoire de Jamin, et ils ne trouvèrent rien encore.
5. Comme ils passaient près de Siph, Saül dit au serviteur qui l'accompagnait : *Viens, retournons chez nous, de peur que mon père ne s'inquiète plus de nous que des ânesses.*
6. Le serviteur lui répondit : *Écoute, il y a en cette ville un homme de Dieu, un homme renommé; tout ce qu'il prédit arrive. Allons-y donc, afin qu'il nous fasse connaître la voie que nous devons prendre.*
7. Et Saül dit au serviteur qui l'accompagnait : *Je le veux bien, nous irons; mais que porterons-nous à l'homme de Dieu ? Il ne nous reste plus rien du pain que nous avons emporté dans nos valises, et nous n'avons rien à offrir à l'homme de Dieu.*
8. Le serviteur répondit à Saül, et il lui dit : *Je trouve à l'instant sous ma main un quart de sicle d'argent; tu le donneras à l'homme de Dieu, et il nous fera connaître notre chemin.*
9. Or, jadis en Israël, tout homme qui allait consulter Dieu, disait : *Allons chez le voyant, parce que jadis le peuple donnait au prophète le nom de voyant.*
10. Saül dit donc à son serviteur : *Ton conseil est bon, allons-y.* Et ils allèrent à la ville où demeurait l'homme de Dieu.
11. Comme ils gravissaient le coteau qui monte à la ville, ils rencontrèrent des jeunes filles qui venaient de puiser de l'eau, et ils leur dirent : *Le voyant est-il là ?*
12. Les jeunes filles leur répondirent : *Il y est; le voici devant vous; il est venu à la ville à cause du jour, parce qu'aujourd'hui il y a pour le peuple un sacrifice en Bama.*
13. *Lorsque vous serez entrés dans la ville, vous l'y trouverez encore avant qu'il soit monté en Bama pour manger. Le peuple ne mangera pas qu'il ne soit arrivé, car c'est lui qui bénit le sacrifice; après cela, les invités mangent. Montez donc; pendant toute cette journée vous êtes sûrs de le trouver.*

LES ROIS

14. Et ils, montèrent à la ville; ils étaient déjà au centre de la ville, quand Samuel sortit pour monter en Bama, et ils le rencontrèrent.
15. La veille de l'arrivée de Saül, le Seigneur l'avait annoncée à Samuel, en disant :
16. *A pareille heure, demain, j'enverrai auprès de toi un homme de la tribu de Benjamin; tu l'oindras comme roi de tout mon peuple; et il sauvera Israël des mains des Philistins, car j'ai considéré l'abaissement de mon peuple, ses cris sont venus jusqu'à moi.*
17. Quand Samuel vit Saül, le Seigneur lui dit : *Voici l'homme dont je t'ai parlé; c'est lui qui régnera sur mon peuple.*
18. Et Saül aborda Samuel, au milieu de la ville, et il lui dit : *Indique-moi la maison du voyant.*
19. Samuel répondit à Saül, et il lui dit : *Je suis le voyant, monte devant moi en Bama; mange aujourd'hui avec moi; demain, je te congédierai, et je te dévoilerai tout ce qui est en ton cœur.*
20. *Ne songe plus aux ânesses qui étaient perdues il y a trois jours; elles sont retrouvées. Et à qui donc seront les choses précieuses d'Israël, si ce n'est à toi et à la maison de ton père ?*
21. Saül répondit, et il dit : *Ne suis-je pas des fils de Jéminée, du moindre des cantons d'une tribu d'Israël, du moindre principat de tout Benjamin ?' Pourquoi m'adresses-tu de telles paroles ?*
22. Et Samuel prit Saül avec son serviteur, il les introduisit en Bama dans la salle du festin; il leur donna place parmi les premiers des convives, qui étaient environ soixante-dix.
- 2a. Et Samuel dit au cuisinier : *Apporte-moi l'épaule que je t'ai donnée, et que je t'ai dit de garder chez toi.*
24. Le cuisinier avait fait cuire l'épaule, il la plaça devant Saül, et Samuel lui dit : *Voilà ce qui t'est réservé, prends cette épaule et mange, car on l'a mise auprès de toi pour qu'elle soit un témoignage de préférence aux yeux de tous les autres; coupe et mange. Ce jour-là donc, Saül mangea avec Samuel.*
25. Ensuite, il revint du haut lieu à la ville, où l'on fit pour Saül un lit sur la terrasse, et il y dormit.
26. Lorsque le jour vint à poindre, Samuel appela Saül sur la terrasse, disant : *Lève-toi, et je te congédierai.* Saül se leva, il sortit avec Samuel, et ils passèrent les portes de la ville.
27. Comme ils descendaient le coteau, Samuel dit à Saül : *Ordonne à ton serviteur de s'en aller devant nous, et arrête-toi, afin qu'aujourd'hui tu entendes la parole du Seigneur.*

CHAPITRE 10

1. Alors, Samuel prit une petite fiole d'huile, il la vida sur sa tête, il le baisa, et lui dit : *Le Seigneur ne vient-il pas de t'oindre pour que tu sois chef de son peuple Israël ? Tu régneras sur le peuple du Seigneur; tu le sauveras des mains de ses ennemis. Voici le signe à quoi tu reconnaîtras que tu es oint par le Seigneur, comme roi de son héritage :*
2. *Aussitôt qu'aujourd'hui tu te seras éloigné de moi, tu rencontreras, près du sépulcre de Rachel, en la montagne de Benjamin, deux hommes, courant à grands pas; ils te diront : On a retrouvé les ânesses que vous mes allés chercher; ton père ne compte plus pour rien les ânesses, et il prépare grande chère, à cause de vous, disant : Que ferai-je pour mon fils ?*
3. *Tu partiras de ce lieu; ensuite, tu iras jusqu'au chêne de Thabor; là, tu trouveras trois hommes montant vers le Seigneur en Béthel, et portant : l'un, trois chevreaux; le second, trois corbeilles pleines de pains; le troisième, une outre de vin.*
4. *Ils te demanderont si tu vas bien, et te donneront deux de leurs pains, que tu accepteras.*
5. *Après cela, tu arriveras sur la colline de Dieu, où les Philistins ont un tertre fortifié, et où réside le Nasib philistin; quand tu y seras entré, tu rencontreras un chœur de prophètes descendant du haut lieu, précédés d'instruments à cordes, de tambours et de flûtes; tous prophétisant.*
6. *Et l'esprit du Seigneur s'élançera sur toi; tu prophétiseras avec eux, et tu seras devenu un autre homme.*
7. *Lorsque tous ces signes seront venus, fais tout ce que te suggèrera l'occasion, parce que Dieu sera avec toi.*
8. *Tu descendras en face de Galgal, et je te rejoindrai pour offrir un holocauste et des hosties pacifiques; tu attendras mon arrivée sept jours; ensuite, je t'instruirai de tout ce que tu auras à faire.*
9. Dès que Saül se fut retourné pour s'éloigner de Samuel, Dieu changea son cœur, et, ce jour-là, tous les signes arrivèrent.

LES ROIS

10. De ce lieu, il se rendit à la colline, il vit devant lui le chœur des prophètes, l'Esprit de Dieu s'élança sur lui, et il prophétisa au milieu d'eux.
11. Or, tous ceux qui le connaissaient précédemment, le virent; il était au milieu des prophètes; et, parmi le peuple, chacun dit à son voisin : *Qu'est-il arrivé au fils de Cis ? Saül aussi est-il au nombre des prophètes ?*
12. L'un d'eux répondit, et il dit : *Quel est donc son père ?* A cause de cela, ce mot est passé en proverbe :
13. Ensuite, il cessa de prophétiser, et il alla sur la colline à l'autel.
14. Et l'un de ses parents dit à lui et à son serviteur : *Où êtes-vous allés ?* A quoi ils répondirent : *Chercher les ânesses, mais nous ne les avons pas trouvées, et nous sommes entrés chez Samuel.*
15. Puis, le parent dit à Saül : *Fais-moi connaître ce que t'a dit Samuel.*
16. Saül répondit : *Que les ânesses étaient retrouvées;* mais il ne lui dit rien de la royauté.
17. Et Samuel convoqua tout le peuple devant le Seigneur, à Masphath,
18. Et il dit aux fils d'Israël : *Voici ce qu'a dit le Seigneur Dieu d'Israël : J'ai fait sortir d'Égypte les fils d'Israël, je vous ai tirés des mains du Pharaon, roi d'Égypte, et de tous les rois qui vous avaient opprimés.*
19. *Aujourd'hui, vous avez rejeté le Dieu qui seul est votre Sauveur en tous vos maux, en toutes vos afflictions, et vous avez dit : Nous le voulons, donne-nous un roi. Maintenant donc, présentez-vous devant le Seigneur, par tribus, par familles.*
20. Samuel fit alors avancer toutes les tribus d'Israël, et le sort désigna la tribu de Benjamin.
21. Il fit avancer la tribu de Benjamin, par familles, et le sort désigna la famille de Mattari. On fit avancer la famille de Mattari homme par homme, et le sort désigna Saül, fils de Cis, Samuel le demanda, mais on ne le trouva point.
22. Et Samuel interrogea encore le Seigneur, disant : *L'homme est-il venu ici ?* Et le Seigneur lui répondit : *Il est caché parmi les bagages.*
23. Il y courut, il l'y trouva, et il l'amena au milieu du peuple, Or, il dépassait le peuple entier de toute la tête.
24. Samuel dit alors à tout le peuple : *Avez-vous vu celui que le Seigneur s'est choisi ? a-t-il parmi vous son pareil ?* Tout le peuple fut de son avis, et ils crièrent : *Vive le roi !*
25. Samuel apprit ensuite au peuple les justes droits du roi; il les transcrivit en un livre qu'il déposa devant le Seigneur. Enfin, Samuel congédia tout le peuple, et chacun retourna en sa demeure.
26. Saül rentra dans sa maison à Gabaa; et les hommes vaillants, dont Dieu avait touché le cœur pour qu'ils s'unissent à Saül, l'accompagnèrent.
27. Mais les fils de pestilence dirent : *Est-ce celui-là qui nous sauvera ?* Et ils le méprisèrent, et ils ne lui portèrent point de présents.

CHAPITRE 11

1. Environ un mois plus tard, Naas l'Ammonite, s'étant mis en marche, campa vers Jabès-Galaad. Tous les hommes de Jabès-Galaad lui dirent alors : *Fais avec nous alliance, et nous le servirons.*
2. Mais Naas l'Ammonite leur dit : *Je ferai alliance avec vous, à la condition de vous arracher à tous l'œil droit, et j'imposerai un opprobre à Israël.*
3. Les hommes de Jabès lui dirent : *Accorde-nous sept jours; nous dépêcherons des envoyés sur tout le territoire d'Israël, et, si personne ne vient nous sauver, nous nous rendrons à toi.*
4. Et les messagers allèrent trouver Saül en Gabaa; ils répétèrent au peuple ces discours, et tout le peuple, élevant la voix, se prit à pleurer.
5. Or, Saül à ce moment revenait des champs, après le matin, et il dit : *Pourquoi le peuple pleure-t-il ?* On lui rapporta les paroles des hommes de Jabès,
6. Lorsque Saül les eut entendues, l'Esprit du Seigneur s'élança sur lui, et, en son cœur, il se courrouça vivement contre l'Ammonite.
7. Il prit deux vaches, et il les dépeça, et il envoya leurs membres sur tout le territoire d'Israël, par la main de messagers, disant : *C'est ainsi que seront traités ceux qui ne marcheront pas avec Saül et avec Samuel.* Un transport suscité par le Seigneur vint au peuple d'Israël, et il cria comme un seul homme.
8. Et Saül les passa en revue à Bésech en Bama; il y avait d'Israël six cent mille hommes, et de Juda soixante-dix mille.

LES ROIS

9. Il dit alors aux messagers, qui étaient revenus : *Portez ces paroles aux hommes de Jabès : A demain votre salut, au moment de la grande chaleur du soleil.* Les messagers retournèrent à la ville, et racontèrent tout aux hommes de Jabès; ceux-ci en furent remplis de joie.
10. Les hommes de Jabès dirent alors à Naas l'Ammonite : *Demain, nous nous rendrons à vous, et vous nous traiterez comme bon vous semblera.*
11. Le lendemain, Saül divisa le peuple en trois corps; ils entrèrent dans le camp ennemi pendant la garde de l'aurore, et ils frappèrent les fils d'Ammon jusqu'à ce que le jour s'échauffât. Les survivants se dispersèrent, et il n'en resta pas deux ensemble.
12. Et le peuple dit à Samuel : *Qui donc prétendait que Saül ne règnerait pas sur nous ? Livre-nous-les ces hommes, et nous les mettrons à mort.*
13. Mais Saül dit : *Personne ne mourra en un jour où le Seigneur a sauvé Israël.*
14. Et Samuel dit au peuple : *Allons à Galgala; nous inaugurerons en cette ville la royauté nouvelle.*
15. Tout le peuple se rendit à Galgala, et là, devant le Seigneur, Samuel sacra Saül comme roi; il y fit au Seigneur des sacrifices, et il y offrit des hosties pacifiques. Et Samuel et le peuple se réjouirent extrêmement.

CHAPITRE 12

1. Ensuite, Samuel dit à tout Israël : *Voyez, j'ai fait tout ce que vous m'avez demandé, et je vous ai donné un roi.*
2. *Voici maintenant qu'un roi marche à votre tête; pour moi, je suis vieux et vais me tenir en repos; je laisse parmi vous mes fils, après avoir marché à votre tête depuis ma naissance jusqu'à ce jour.*
3. *Or, répondez-moi devant le Seigneur et devant son oint : A qui de vous ai-je pris un bœuf ou un âne ? Qui de vous ai-je opprimé ? qui ai-je violenté ? de qui ai-je accepté l'offrande de quoi que ce soit, même d'une chaussure ? Déclarez-le, et je restituerai.*
4. Et chacun dit à Samuel : *Tu n'as point commis d'iniquités envers nous; tu ne nous as point opprimés, tu ne nous a point violentés, tu n'as rien pris à aucun d'entre nous,*
5. Et Samuel dit au peuple : *Le Seigneur est témoin, l'oint du Seigneur est témoin aujourd'hui que vous n'avez rien à me réclamer; et ils dirent : Témoin.*
6. *Samuel dit encore au peuple : Je prends à témoin le Seigneur qui a suscité Moïse et Aaron, qui a tiré vos pères de l'Égypte.*
7. *Maintenant, tenez-vous tranquilles; je vais vous juger devant le Seigneur, je vous dévoilerai toute la justice du Seigneur, tout ce qu'il a fait pour vous et pour vos pères.*
8. *Lorsque Jacob et ses fils se furent établis en Égypte, l'Égypte les humilia; et vos pères crièrent au Seigneur, et le Seigneur envoya Moïse avec Aaron qui conduisirent vos pères hors de l'Égypte, et les mirent en possession de cette terre promise.*
9. *Ensuite, vos pères méconnurent le Seigneur leur Dieu, et il les livra aux mains de Sisara, général de Jabin, roi d'Azor; puis, aux mains des Philistins; puis, aux mains du roi de Moab, et il combattit du côté de leurs ennemis.*
10. *Alors, ils crièrent au Seigneur; ils dirent : Nous avons péché, car nous avons abandonné le Seigneur, et nous avons servi Baal dans les bois sacrés; délivrez-nous des mains de nos ennemis, et nous vous servirons,*
11. *Et le Seigneur a suscité Jérobaal, puis Barac, puis Jephté, puis Samuel; il vous a délivrés des mains des ennemis qui vous entourent, et vous avez habité en paix vos maisons.*
12. *Et, vous avez vu récemment que Naas, roi des fils d'Ammon, marchait contre vous, et vous avez dit : Nous le voulons, il faut qu'un roi règne sur nous. Et cependant, le Seigneur notre Dieu était notre roi !*
13. Or maintenant, voici le roi que vous avez élu; vous voyez que le Seigneur vous a donné un roi, et vous prospérerez.
14. *Si vous craignez le Seigneur, si vous le servez, si vous êtes dociles à sa voix, si vous ne résistez point à ses paroles, si vous et votre roi vous marchez avec le Seigneur.*
15. *Mais si vous êtes indociles à la voix du Seigneur, si vous résistez à ses paroles, la main du Seigneur s'appesantira sur vous et sur votre roi.*
16. *Maintenant retirez-vous tranquilles, et vous verrez le grand prodige que le Seigneur va faire éclater à vos yeux.*

LES ROIS

17. *N'est-ce pas aujourd'hui la moisson du froment ? ⁷ Je vais invoquer le Seigneur; il vous enverra le tonnerre et la pluie, et vous reconnaîtrez et vous verrez combien a été grande votre méchanceté devant le Seigneur, quand vous avez demandé pour vous un roi.*
18. Samuel invoqua donc le Seigneur, et, en ce jour-là, le Seigneur envoya le tonnerre et la pluie. Alors, tout le peuple eut une grande crainte du Seigneur et de Samuel.
19. Et tout le peuple dit à Samuel : *Prie le Seigneur ton Dieu pour tes serviteurs, afin que nous ne mourions pas, parce qu'à tous nos péchés nous avons ajouté la faute de demander pour nous un roi.*
20. Et Samuel dit au peuple : *N'ayez point de crainte; vous avez commis réellement tous cette faute; mais ne vous écartez pas des voies du Seigneur, servez-le de tout votre cœur;*
21. *Ne vous laissez pas égarer par des dieux qui n'existent point, qui ne peuvent rien, qui ne délivrent personne, puisqu'ils ne sont que néant.*
22. *Tandis que le Seigneur, à cause de son grand nom, ne répudiera pas son peuple, car le Seigneur vous a visiblement choisis pour être son peuple.*
23. *Pour moi, je me garderai de pécher contre le Seigneur, et de cesser de prier pour vous. Je servirai le Seigneur, et je vous montrerai la voie bonne et droite.*
24. *Mais craignez le Seigneur, servez-le dans la vérité et de tout votre cœur, puisque vous avez vu les grandes choses qu'il a faites parmi vous.*
25. *Et si vous retombez dans le péché, vous périrez vous et votre roi.*

CHAPITRE 13

1. Après cela, Saül choisit trois mille hommes, parmi ceux d'Israël. Il y en eut avec lui deux mille à Machmas et en la montagne de Béthel, et avec Jonathas mille, à Gabaa en Benjamin, Le reste du peuple fut congédié, et chacun retourna en sa demeure,
2. Jonathas battit le Nasib, étranger qui demeurait sur la colline; les Philistins l'apprirent, et Saül fit retentir la trompette en toute la terre promise, disant : *Les esclaves secouent le joug.*
3. Et tout Israël écouta ceux qui publiaient : *Saül a détruit le Nasib étranger;* et Israël se souleva contre les Philistins, et tous les fils d'Israël suivirent Saül en Galgala.
4. Cependant, les Philistins se réunirent pour porter la guerre en Israël; ils firent marcher contre Israël trente mille chars, six mille cavaliers et des piétons nombreux comme le sable de la mer; ils campèrent à Machmas, en face de Béthoron du Midi.
5. Or, Israël vit qu'il était trop faible pour les aborder; et le peuple se cacha dans les cavernes, dans les lieux fermés, dans les rochers, dans les puits, dans les citernes.
6. Ceux qui avaient passé le Jourdain le traversèrent encore pour se réfugier dans les territoires de Gad et de Galaad. Et Saül était encore à Galgala, et toute la troupe qui le suivait était frappée d'effroi.
7. Il laissa écouler sept jours, comme le lui avait dit Samuel; mais Samuel ne vint pas le trouver en Galgala, et la troupe qui l'entourait se dispersa.
8. Et Saül dit : *Amenez ici des victimes pour que je prépare un holocauste et des hosties pacifiques;* puis, il offrit l'holocauste.
9. Comme il achevait le sacrifice, Samuel arriva, et Saül sortit à sa rencontre afin de lui rendre hommage.
10. Et Samuel dit : *Qu'as-tu fait ?* Et Saül répondit : *J'ai vu que le peuple autour de moi se dispersait, que tu n'étais point venu au temps indiqué, et que les Philistins étaient réunis à Machmas,*
11. *Et j'ai dit : Maintenant les Philistins vont descendre sur moi à Galgala et je n'ai point prié devant le Seigneur : je me suis donc résolu à offrir l'holocauste.*
12. Et Samuel dit à Saül : *Tu as agi en insensé, car tu n'as point obéi à mon ordre, à l'ordre du Seigneur, au moment où le Seigneur t'avait préparé sur son peuple une royauté perpétuelle.*
13. *Maintenant donc cette royauté ne te restera pas, et Dieu se cherchera un homme selon son cœur; et le Seigneur le chargera de gouverner son peuple, parce que tu n'as pas observé le commandement du Seigneur.*
14. Et Samuel partit, il quitta Galgala, et ce qu'il y avait encore là de peuple suivit Saül pour rejoindre les hommes de guerre. Quand ils furent arrivés de Galgala en Gabaa, Saül passa en revue la troupe qui se trouvait avec lui; elle était réduite à six cents hommes.

⁷ A ce moment de l'année, il ne pleut ni ne tonne en Palestine.

LES ROIS

15. Et Saül, avec son fils Jonatbas et la troupe qui les avait suivis, s'arrêta à Gabaa en Benjamin, où tous pleurèrent; cependant les Philistins étaient campés à Machmas.
16. Et ceux-ci, portant avec eux le ravage, sortirent de leur camp en trois troupes : l'une prit le chemin de Gophera sur le territoire de Sogal.
17. Une autre prit la route de Béthoron; la troisième, le chemin de Gabaa, qui fait un détour vers Hai des Sabim.
18. Et, sur tout le territoire d'Israël, on ne trouvait pas un seul forgeron, parce que les Philistins avaient dit : *Il ne faut pas que les Hébreux fabriquent lance ou épée.*
19. Et tout Israël descendait chez les Philistins pour forger chacun sa faucille, ses outils, sa hache ou sa faux.
20. On était près de vendanger; or, pour un outil à dents, il fallait payer trois sicles, et autant pour une hache ou pour une faux.
21. Et, dans les jours de la guerre de Machmas, on ne trouva pas une épée ni une lance dans la main de l'un des fils d'Israël qui accompagnaient Saül et Jonathas; on n'en eût trouvé que dans les mains du roi et de son fils.
22. Cependant, des Philistins étaient sortis du côté opposé au camp de Machmas.

CHAPITRE 14

1. Or un jour vint où Jonathas, fils de Saül, dit au serviteur qui portait ses armes : Viens, allons à la station des Philistins du côté opposé au lieu où nous sommes; et il n'en dit rien à son père.
2. Saül était campé au sommet de la colline, sous le grenadier qui est en Magdon, ayant avec lui environ six cents hommes.
3. Et Achias, fils d'Achitob, frère de Jochabed, fils de Phinéès, fils d'Héli, était prêtre à Silo portant l'éphod. Et le peuple ne savait pas que Jonathas était parti.
4. Au milieu du passage par où Jonatha voulait pénétrer parmi les Philistins, il y a un chemin bordé à droite et à gauche de rochers, qu'on appelle l'un Basès, l'autre Senna.
5. Ce chemin était, d'une part, au nord de celui qui venait de Machmas; d'autre part, au midi de celui qui venait de Gabaa.
6. Et Jonathas dit au serviteur qui portait ses armes : *Viens, marchons à la station de ces incirconcis; voyons si le Seigneur fera quelque chose pour nous, car le Seigneur n'est pas astreint à sauver avec beaucoup d'hommes plutôt qu'avec un petit nombre.*
7. Le serviteur qui portait ses armes répondit : *Fais selon le mouvement de ton cœur, je suis avec toi; mon cœur est comme ton cœur.*
8. Et Jonathas lui dit : *Voici que nous allons monter au-dessus de ces hommes; puis nous roulerons en bas sur eux.*
9. S'ils nous disent : *Halte-là; attendez que nous vous ayons parlé, nous nous arrêterons, et nous ne monterons pas pour les attaquer.*
10. Mais, s'ils nous disent : *Montez vers nous, nous monterons, car le Seigneur nous les a livrés, ce sera là notre signe.*
11. Et tous les deux parvinrent à la station des Philistins, qui se dirent : *Voici des Hébreux; ils sortent des cavernes où ils étaient cachés.*
12. Aussitôt, les hommes de la station s'adressèrent à Jonathas et à celui qui portait ses armes, disant : *Montez vers nous, et nous vous ferons connaître quelque chose.* A ces mots, Jonathas dit à celui qui portait ses armes : *Suis-moi, le Seigneur nous les a livrés.*
13. Jonathas monta donc en s'aidant des mains comme des pieds, et celui qui portait ses armes le suivit; les Philistins se trouvèrent face à face avec Jonathas quand celui-ci se mit à les frapper; son serviteur alors arrivait derrière lui.
14. Or, ce fut le premier fait d'armes de Jonathas et de son serviteur; ils leur tuèrent une vingtaine d'hommes, avec des dards, des frondes et des cailloux.
15. Et l'effroi se répandit dans le camp et la plaine; toutes les troupes de la station et les pillards au dehors, saisis de stupeur, furent incapables d'agir; la contrée trembla, et le Seigneur répandit partout l'épouvante.
16. Cependant, les éclaireurs de Saül virent de Gabaa le trouble du camp et les hommes qui fuyaient çà et là.
17. Et Saül dit aux siens : Examinez bien, et voyez qui des nôtres est parti; ils cherchèrent, et l'on ne trouva ni Jonathas ni celui qui portait ses armes.

LES ROIS

18. Et Saül dit à Achias : *Présente l'éphod; car, en ce jour-là, Achias portait l'éphod devant Israël.*
19. Pendant que Saül parlait au prêtre, la rumeur du camp des Philistins, toujours croissante, se répandit et se répandit. Et Saül dit au prêtre : *Joins les mains.*
20. Saül aussitôt, avec toute sa troupe, se porta au combat; il vit les ennemis tournant les uns contre les autres leurs épées; c'était une confusion vraiment très grande.
21. Les Hébreux, devenus depuis peu esclaves dans le camp des Philistins, se soulevèrent pour se joindre à Israël, à Saül, à Jonathas.
22. Et tous ceux d'Israël, qui s'étaient cachés dans les montagnes d'Ephraïm, apprirent que les Philistins fuyaient; et ils se mirent à leur poursuite; et, ce jour-là, le Seigneur sauva Israël. La bataille fut livrée en Bamoth, et Saül eut environ dix mille hommes avec lui.
23. On combattit dans toutes les villes des montagnes d'Ephraïm.
24. Or, Saül, ce jour-là, commit un grand péché par ignorance : il prononça une malédiction contre le peuple, disant : *Maudit soit l'homme qui mangera avant le soir; car je veux avant tout tirer vengeance de mon ennemi.* Et nul, parmi le peuple, ne goûta de pain, tandis que, sur toute la terre, chacun prenait son repas.
25. Et devant le champ de bataille, la forêt de Jaal était remplie de miel.
26. Le peuple passait près des abeilles, et s'en allait devisant, et nul n'osait porter la main à sa bouche; car ils redoutaient l'imprécation portée au nom du Seigneur.
27. Jonathas, qui n'avait point entendu son père adjurer le peuple, étendit la pointe de la baguette qu'il tenait à la main, la trempa dans un rayon de miel, porta la main à sa bouche, et ses yeux recouvrèrent la vue.
28. Aussitôt, l'un du peuple s'écria, et lui dit : *Ton père a vivement adjuré le peuple; il a dit : Maudit soit l'homme, qui mangera avant le soir.* Or, le peuple était à bout de forces.
29. Jonathas le savait, et il dit : *Mon père trouble la terre promise; sois témoin que mes yeux ont recouvré la vue, dès que j'ai eu goûté un peu de ce miel.*
30. *Si le peuple s'était rassasié des vivres qu'il a trouvés parmi les dépouilles des ennemis, il y eût eu de ceux-ci un plus grand carnage.*
31. Or, ce jour-là, il avait exterminé nombre de Philistins à Machmas, et le peuple était accablé de fatigue.
32. Et, le soir venu, le peuple, se jetant sur les dépouilles, prit des brebis, des bœufs, des veaux, et les égorgea à terre; puis, il les mangea avec leur sang.
33. Et des gens le rapportèrent à Saül, disant : *Le peuple a péché contre le Seigneur, il a mangé des chairs avec du sang.* Et Saül dit : *Roulez-moi de Getthaim ici une grande pierre.*
34. Cela fait, Saül dit à ces gens : *Dispersez-vous parmi le peuple, dites-leur d'amener ici chacun son veau ou sa brebis; qu'on égorge les victimes sur cette pierre, et vous, gardez-vous de pécher envers le Seigneur en les mangeant avec leur sang.* Le peuple amena donc là ce qu'il avait à conduire, et on égorgea les victimes au même lieu.
35. Et Saül y bâtit un autel au Seigneur; ce fut le premier autel que Saül éleva au Seigneur.
36. Ensuite, Saül dit : *Poursuivons toute la nuit les Philistins, nous leur ferons des prisonniers, jusqu'à ce que le jour paraisse, et nous n'en laisserons pas échapper un seul.* A quoi ils répondirent : *Fais ce que bon te semble.* Mais le prêtre dit : *Allons d'abord au Seigneur.*
37. Et Saül fil cette question au Seigneur : *Si je poursuis les Philistins, les livrerez-vous aux mains d'Israël ?* Le Seigneur ne lui répondit point.
38. Et Saül dit : *Faites venir ici tous les rangs d'Israël : que l'on sache lequel d'entre eux aujourd'hui a péché.*
39. *Car, vive le Seigneur qui a sauvé Israël, s'il est reconnu que c'est Jonathas mon fils, Jonathas sera mis à mort.* Et, parmi le peuple, nul ne répondit.
40. Alors, Saül dit à chaque homme d'Israël : *Vous serez asservis; moi et mon fils Jonathas nous serons asservis.* Et le peuple dit à Saül : *Fais ce que bon te semble.*
41. Et Saül dit : *Seigneur Dieu d'Israël, pourquoi refusez-vous aujourd'hui de répondre à votre serviteur ? Est-il en moi ou en mon fils Jonathas quelque iniquité ? Donnez-nous des signes, et, s'ils nous accusent, donnez à votre peuple Israël, donnez-lui le privilège de l'innocence.* Et le sort désigna Saül et Jonathas; le peuple sortit innocent.
42. Puis, Saül dit : *Agitez les sorts entre moi et Jonathas mon fils.* Celui qu'indiquera le Seigneur, qu'il soit mis à mort. Le peuple, à ces mots, dit à Saül : *Cela ne peut être; mais Saül imposa silence au peuple.* L'on agita donc les sorts entre lui et Jonathas son fils, et le sort désigna Jonathas.

LES ROIS

43. Alors, Saül dit à Jonathas : *Déclare-moi ce que tu as fait.* Jonathas le lui avoua, et dit : *J'ai goûté, au bout de la baguette que je tenais à la main, un peu de miel, et voilà que je meurs.*
44. Et Saül dit : *Que le Seigneur me punisse, et qu'il me punisse encore, si tu ne meurs aujourd'hui.*
45. Mais le peuple dit à Saül : *Celui qui vient de sauver si bravement Israël mourra-t-il ? Vive le Seigneur ! pas un cheveu ne tombera de sa tête, car le peuple de Dieu a été vainqueur aujourd'hui.* Le peuple, en ce jour-là, pria donc pour Jonathas, et il ne mourut pas.
46. Et Saül renonça à poursuivre les Philistins; et ceux-ci retournèrent en leur pays.
47. Saül, en obtenant par le sort la royauté, avait été chargé par le sort de faire œuvre pour Israël; tout alentour, il combattit donc ses ennemis : Moab, les fils d'Ammon, les fils d'Edom, Béthéor, le roi de Suba et tous les Philistins.
48. Il fut un homme fort; il vainquit Amalec, et il tira Israël des mains de ceux qui le foulaient aux pieds.
49. Les fils de Saül étaient Jonathas, Jessui et Melchisa; ses filles se nommaient : la première, Mérob, la plus jeune, Michol.
50. Le nom de sa femme était Achinoom, fille d'Achimaas; son général s'appelait Abner, fils de Ner, parent de Saül.
51. Car Cis était père de Saül, et Ner, père d'Abner, était fils de Jamin,⁸ fils d'Abiel.
52. La guerre contre les Philistins fut rude pendant toute la vie de Saül, et tous les hommes puissants et les braves que voyait Saül, il les réunissait autour de lui.

CHAPITRE 15

1. Et Samuel dit à Saül : *Le Seigneur m'a jadis envoyé pour t'oindre roi d'Israël; maintenant, écoute la voix du Seigneur.*
2. *Voici ce que dit le Seigneur Sabaoth : Je veux tirer vengeance de ce qu'a fait Amalec contre Israël lorsqu'il est venu à sa rencontre sur sa voie, comme il revenait d'Égypte.*
3. *Marche donc, et tu frapperas Amalec et Hiérim, et ce qui lui appartient; tu ne t'en approprieras rien, tu extermineras tout. Amalec sera anathème avec tout ce qui lui appartient; tu n'en épargneras aucune chose. Tu mettras à mort hommes et femmes, nourrissons et nourrices, bœufs et brebis, chamelles et ânesses.*
4. Et Saül convoqua le peuple, et il passa en revue, à Galgala, quatre cent mille combattants, outre trente mille hommes de Juda.
5. Puis, Saül marcha sur la ville d'Amalec, et il se mit en embuscade dans le torrent.
6. Et Saül dit au Cénéen : *Éloigne-toi et te sépare des Amalécites, de peur que je ne te confonde avec eux, car tu as été miséricordieux pour les fils d'Israël quand ils revenaient d'Égypte. Et le Cénéen se sépara d'Amalec.*
7. Et Saül battit Amalec, depuis Evilat jusqu'à Sur, en face de l'Égypte.
8. Il prit vivant Agag, roi d' Amalec, et il passa au fil de l'épée tout le peuple, tout Hiérim.
9. Mais Saül et tout le peuple laissèrent vivre Agag; ils épargnèrent ce qu'il y avait de meilleur parmi ses brebis, ses bœufs, ses vivres, le vin de ses vignes, tous ses biens; ils résolurent de ne les point détruire, et ils détruisirent toutes les choses viles ou de peu de valeur.
10. Et la parole du Seigneur vint à Samuel, disant :
11. *Je me reproche d'avoir fait roi Saül, parce qu'il a cessé de me suivre, et qu'il n'a point observé mes ordres;* Samuel en fut abattu, et il cria toute la nuit au Seigneur.
12. Et Samuel se leva de grand matin; dès l'aurore, il partit à la rencontre d'Israël. On l'alla rapporter à Saül, disant : *Samuel est arrivé au mont Carmel; il a levé une poignée d'hommes.* A ce moment, Samuel tourna son char, et il descendit à Galgala vers Saül, comme celui-ci offrait en holocauste au Seigneur les prémices des dépouilles qu'il avait amenées d'Amalec.
13. Samuel s'approcha de Saül, et Saül lui dit : *Béni sois-tu au nom du Seigneur, j'ai fait tout ce qu'a ordonné le Seigneur.*
14. Mais Samuel dit à Saül : *Quels sont donc ces bêlements de brebis qui parviennent à mes oreilles, et ces mugissements de bœufs que je viens d'entendre ?*
15. Et Saül lui dit : *J'ai amené ce bétail d'Amalec; le peuple a épargné les plus belles têtes pour les sacrifier au Seigneur; j'ai détruit tout le reste.*
16. Alors, Samuel dit à Saül : *Permits, je vais te dévoiler ce que cette nuit m'a dit le Seigneur.* Et Saül répondit : *Parle.*

⁸ Jamin était frère de Cis.

LES ROIS

17. Et Samuel dit à Saül : *N'es-tu point petit à ses yeux, toi qui règnes sur les tribus d'Israël ? C'est le Seigneur qui t'a sacré roi.*
18. *Et le Seigneur t'a envoyé contre Amalec, et il t'a dit : Marche, et extermine. Mets à mort ce peuple qui a péché contre moi; fais-lui la guerre jusqu'à ce que tu l'aies détruit.*
19. *Pourquoi donc n'as-tu pas été docile à la voix du Seigneur ? Pourquoi as-tu pris sur toi de disposer du butin ? Pourquoi as-tu fait le mal devant le Seigneur ?*
20. *C'est, reprit Saül, pour avoir écouté la clameur du peuple; je suivais la voie que m'avait indiquée le Seigneur; j'avais fait prisonnier Agag, et exterminé Amalec;*
21. *Mais le peuple prit des dépouilles ce qu'il y avait de meilleur, parmi les brebis et les bœufs, pour les sacrifier, en Galgala, au Seigneur notre Dieu.*
22. *Les holocaustes, dit Samuel, et les victimes sont-ils plus agréables au Seigneur que l'obéissance à sa voix ? La docilité vaut mieux que les offrandes; l'obéissance vaut mieux que la graisse des béliers.*
23. *La désobéissance est un péché comme la divination; les theraphim ⁹ amènent peines et douleurs. Parce que tu as dédaigné la parole du Seigneur, le Seigneur te rejettera du trône d'Israël.*
24. *J'ai péché, répondit Saül, en transgressant l'ordre du Seigneur et le tien; j'ai eu crainte du peuple, et j'ai écouté sa clameur.*
25. *Maintenant, ôte-moi mon péché, reviens avec moi, et j'adorerai le Seigneur ton Dieu.*
26. Mais Samuel dit à Saül : *Je ne reviendrai plus vers toi; parce que tu as méprisé la parole du Seigneur, le Seigneur te méprisera; tu ne seras plus roi d'Israël.*
27. Et Samuel se retourna pour partir, mais Saül saisit le pan de son double manteau, et il le déchira.
28. Et Samuel lui dit : *Le Seigneur, par tes mains, a déchiré aujourd'hui ta royauté en Israël; il la donnera à ton prochain qui vaut mieux que toi.*
29. *Israël aussi sera déchiré en deux parts; le Seigneur ne changera pas, et il ne se repentira pas; car il n'est point comme un homme pour se repentir.*
30. Et Saül dit : *J'ai péché; mais ne laisse pas de m'honorer devant les anciens d'Israël et devant mon peuple; viens-t'en avec moi, et j'adorerai ton Dieu.*
31. Et Samuel revint auprès de Saül, et celui-ci adora le Seigneur.
32. Samuel dit ensuite : *Amenez-moi Agag, roi d'Amalec; et Agag arriva tout tremblant. Et Agag dit : Faut-il que la mort soit si amère ?*
33. Et Samuel dit à Agag : *De même que par ton glaive les femmes sont restées sans enfants, ta mère, parmi les femmes, tout à l'heure n'aura plus d'enfant. Et Samuel égorgea Agag devant le Seigneur, à Galgala.*
34. Puis, Samuel retourna en Armathaïm, et Saül partit pour sa demeure à Gabaa.
35. Et Samuel cessa de visiter Saül jusqu'au jour de sa mort; mais il pleurait sur lui, parce que le Seigneur s'était repenti d'avoir fait Saül roi d'Israël.

CHAPITRE 16

1. Enfin le Seigneur dit à Samuel : *Jusqu'à quand pleureras-tu sur Saül, puisque je l'ai rejeté, ne voulant plus qu'il règne sur Israël ? Remplis d'huile ta corne, et viens; je t'enverrai chez Jessé, en Bethléem, car j'ai choisi un roi parmi ses fils.*
2. Et Samuel dit : *Comment irai-je ? Saül en sera informé et il me tuera. A quoi le Seigneur répondit : Prends avec toi une génisse; puis, tu diras : Je suis venu la sacrifier, au Seigneur.*
3. *Tu inviteras Jessé au sacrifice, et je t'apprendrai ce que tu auras à faire; alors, tu donneras l'onction à celui que je te dirai.*
4. Et Samuel fit tout ce que lui avait prescrit le Seigneur; il arriva en Bethléem, et les anciens de la ville s'étonnèrent grandement de sa venue, et ils dirent : *Nous apportes-tu la paix, ô voyant ?*
5. Il répondit : *Oui, la paix; je suis venu sacrifier au Seigneur. Purifiez-vous aujourd'hui, et réjouissez-vous avec moi. Et il purifia Jessé et ses fils, et il les invita au sacrifice.*
6. Lorsqu'ils entrèrent, il vit Eliab, et il dit : *Est-ce que l'oint du Seigneur est devant lui ?*
7. Et le Seigneur dit à Samuel : *Ne fais pas attention à son extérieur ni à sa grande taille; je l'ai rejeté. Car Dieu ne voit pas comme l'homme; l'homme regarde la figure, Dieu regarde le cœur.*

⁹ Les images (le culte des images).

LES ROIS

8. Ensuite, Jessé appela Aminadab; il parut devant Samuel, et Samuel dit : Le Seigneur n'a point choisi celui-là.
9. Alors, Jessé introduisit Sama, et Samuel dit encore : *Le Seigneur ne l'a point non plus choisi.*
10. Et Jessé introduisit ses sept fils devant Samuel; mais Samuel dit : *Ce n'est aucun de ceux-là qu'a choisi le Seigneur.*
11. Et Samuel dit à Jessé : *N'as-tu pas d'autres enfants ?* Et il répondit : *Il y en a encore un plus petit; il est à garder le troupeau.* Et Samuel dit à Jessé : *Envoie-le chercher, car nous ne nous mettrons pas à table qu'il ne soit venu.*
12. Jessé le fit venir; or, il était roux, avait de beaux yeux, et était d'aspect agréable devant le Seigneur. Le Seigneur dit donc à Samuel : *Lève-toi et sacre David, c'est lui qui est bon.*
13. Samuel prit la corne d'huile, et il le sacra au milieu de ses frères, et l'Esprit du Seigneur s'élança sur lui à partir de ce jour-là et ne le quitta plus. Après cela, Samuel se leva et retourna en Armathaïm.
14. Et l'Esprit du Seigneur se retira de Saül, et un mauvais esprit, envoyé par le Seigneur, le tourmenta.
15. Et les serviteurs de Saül lui dirent : *Voilà que le mauvais esprit du Seigneur te tourmente;*
16. *Permits à tes serviteurs de parler devant toi, et de chercher pour leur maître un homme habile à toucher de la harpe. Quand le mauvais esprit sera sur toi, l'homme touchera de sa harpe, et il te fera du bien, et*
17. Saül dit à ses serviteurs : *Voyez, trouvez-moi un homme habile à toucher de la harpe, et amenez-le-moi.*
18. L'un de ses serviteurs prit la parole, et dit : *Je connais le fils de Jessé de Bethléem; il est habile à toucher de la harpe; c'est un homme intelligent et brave; il est plein de sagesse, d'aspect agréable, et le Seigneur est avec lui.*
19. Et Saül dépêcha des messagers auprès de Jessé, disant : *Envoie-moi ton fils David, celui qui garde ton troupeau.*
20. Alors, Jessé prit un gomor de pain, une outre de vin, un chevreau; il les remit entre les mains de David, et il renvoya auprès de Saül.
21. Et David fut introduit devant Saül; il lui fut présenté; Saül l'aima beaucoup, et il le chargea de porter ses armes.
22. Et Saül fit dire à Jessé : *Que David reste auprès de moi, parce qu'il a trouvé grâce à mes yeux.*
23. Or, quand le mauvais esprit était sur Saül, David prenait sa harpe, il en touchait, et il calmait Saül; il lui faisait du bien, et chassait le mauvais esprit.

CHAPITRE 17

1. Et les Philistins rassemblèrent leur armée pour combattre; ils se réunirent vers Socchoth en Juda; ils campèrent entre Socchoth et Azéca-Ephermen.
2. Et Saül et les hommes d'Israël se réunirent; ils campèrent dans la vallée, et ils se rangèrent en bataille devant les Philistins.
3. Les étrangers se tenaient sur une montagne, et Israël était sur la montagne opposée : une vallée les séparait.
4. Or, un homme d'une grande force sortit des rangs des Philistins; il était de Geth, et il se nommait Goliath; il avait quatre coudés et une spithame.
5. Il portait sur la tête un casque, et sur la poitrine une cotte de mailles; cette armure pesait cinq mille sicles d'airain ou de fer.
6. Sur ses jambes étaient des cnémides d'airain, et entre ses deux épaules était un bouclier d'airain.
7. La hampe de sa javeline était semblable à un mât de tisserand;¹⁰ la pointe pesait six cents sicles de fer; et celui qui portait ses armes le précédait.
8. Il s'avança en criant vers les rangs d'Israël, et il dit : *Pourquoi êtes-vous venus vous mettre en bataille devant nous ? Ne suis-je pas un Philistin; n'êtes-vous pas les Hébreux de Saül ? Choisissez parmi vous un homme, et qu'il descende près de moi.*
9. *S'il est capable de me combattre, s'il triomphe de moi, nous serons vos esclaves; si c'est moi qui l'emporte, et si je le tue, vous serez nos esclaves et vous nous servirez.*

¹⁰ Un ourdissoir vertical; hormis en Égypte, partout on poussait en haut la trame, la chaîne était montée sur ce mât-ourdissoir ou *ensouple* et les fils descendaient.

LES ROIS

10. Le Philistin ajouta : *Voyez, j'ai défié aujourd'hui l'armée d'Israël; donnez-moi donc un homme, et que nous combattions seul à seul.*
11. Saül et tout Israël entendirent ces paroles du Philistin; ils en furent hors d'eux-mêmes, et ils eurent grande crainte.
12. Alors, David dit à Saül : *Que le cœur de mon maître ne soit pas abattu; ton serviteur marchera, et il combattra ce Philistin.*
13. Mais Saül dit à David : *Tu n'es point capable de combattre ce Philistin; tu n'es qu'un enfant, et il est homme de guerre depuis sa jeunesse.*
14. Et David dit à Saül : *Ton serviteur était berger chez son père, il gardait les troupeaux, et quand venait un lion ou un ours, quand ils prenaient tour à tour une tête du troupeau,*
15. *Je courais après le ravisseur, je le frappais, je lui arrachais sa proie de la gueule; puis, comme il s'élançait sur moi, je le saisissais à la gorge, je venais à bout de lui, et je le tuais.*
16. *Ton serviteur a tué le lion et l'ours, il en sera de même de cet incirconcis; pourquoi donc n'irai-je pas le tuer, et effacer aujourd'hui l'outrage qu'il fait à Israël ! Car, quel est cet incirconcis qui a défié l'armée du Dieu vivant ?*
17. *Le Seigneur, qui m'a tiré des griffes du lion et de celles de l'ours, me retirera de la main de cet incirconcis.* Et Saül dit à David : *Marche, le Seigneur sera avec toi.*
18. Saül alors revêtit David d'une cuirasse; il lui mit sur la tête son propre casque d'airain.



LES ROIS

19. Par-dessus la cuirasse, David ceignit son épée, et il essaya une fois et deux fois de marcher ainsi; mais il se fatigua, et dit à Saül : *Je ne pourrai marcher avec ces armes, je n'y suis point accoutumé.* Et on les lui ôta.
20. Et il prit à la main sa houlette; il choisit cinq cailloux polis par le torrent; il les mit tous dans la panetière de berger qu'il portait sur lui; enfin, il s'arma de sa fronde, et il marcha contre le Philistin.
21. Goliath vit David, et il le méprisa, parce que c'était un jeune garçon, qu'il était roux et qu'il avait de beaux yeux.
22. Et le Philistin dit il David : *Me prends-tu pour un chien, toi qui viens à moi avec une houlette et des pierres ?* Et David reprit : *Nullement, mais pour moins qu'un chien.* Et le Philistin maudit David en invoquant tous ses dieux.
23. Et le Philistin dit à David : *Viens, approche, que je donne ta chair aux oiseaux du ciel et aux bêtes fauves des champs.*
24. Mais, David dit au Philistin : *Tu marches contre moi avec le glaive, la javeline, le bouclier; moi je marche contre toi, au nom du Seigneur Dieu Sabaoth, Dieu de l'armée d'Israël que tu as insultée.*
25. *Le Seigneur aujourd'hui t'enfermera dans ma main; je te tuerai, je te trancherai la tête; aujourd'hui je donnerai tes lambeaux et les lambeaux de l'armée des Philistins aux oiseaux du ciel et aux bêtes fauves de la terre. Toute la terre alors reconnaîtra que Dieu est avec Israël.*
26. *Toute cette Église connaîtra que le Seigneur ne sauve point avec le glaive et la javeline; car cette guerre est du Seigneur, et il vous livrera à nos mains.*
27. A ces mots, le Philistin s'ébranla, et il marcha à la rencontre de David.
28. De son côté, David porta sa main à sa panetière; il y prit un caillou; il le lança avec la fronde, et il atteignit le Philistin au front; la pierre, à travers le casque, pénétra dans le crâne, et Goliath tomba la face contre terre.
29. Et David courut, s'arrêta sur lui, prit son glaive, le tua et lui trancha la tête. Les Philistins virent que leur homme fort était tué, et ils prirent la fuite.
30. Alors, les hommes d'Israël et de Juda se levèrent, poussant de grands cris de joie, et poursuivirent les fuyards jusqu'à l'entrée de Geth et jusqu'aux portes d'Ascalon. Une multitude de Philistins tomba sur les chemins de ces villes, et sur celui d'Ascalon.
31. Et les hommes d'Israël s'en retournèrent après avoir poursuivi les Philistins, et détruisirent leur camp.
32. Et David prit la tête du Philistin et il l'emporta à Jérusalem, et il plaça en sa demeure les armes de Goliath.

CHAPITRE 18

1. Et les chœurs de danseuses, transportées de joie, sortirent de toutes les villes d'Israël à la rencontre de David, avec des tambours et des cymbales.
2. Les femmes entonnaient le chant et elles disaient : *Saül les a tués par milliers, et David par myriades.*
3. La chose parut mauvaise à Saül, et il dit : *Elles attribuent à David des myriades, et à moi des milliers.*
4. Et Saül fut alarmé au sujet de David.
5. Il l'éloigna de sa personne; il lui donna un commandement de mille hommes, et David fit ses évolutions devant le peuple.
6. Et David en toutes ses démarches se conduisit avec prudence, car le Seigneur était avec lui.
7. Et Saül vit sa grande sagesse, et il eut crainte de lui.
8. Or, tout Israël et tout Juda aimaient David, parce qu'il marchait à la tête du peuple. ¹¹
9. Et Michol, fille de Saül, aima David; on l'alla dire à Saül, et la nouvelle lui plut.
10. Car Saül dit : *Je la lui donnerai, et ce sera pour lui une pierre d'achoppement.* La main des Philistins était alors contre Saül.
11. Et Saül donna ses ordres à ses serviteurs, disant : *Parlez en secret à David, et dites-lui : Voilà que le roi se plaît avec toi, tous ses serviteurs t'aiment, sois donc le gendre du roi.*
12. Les serviteurs de Saül répétèrent tout bas ces paroles à David, et il leur répondit : *Est-ce si peu de chose à vos yeux de devenir gendre du roi ? Je suis d'humble condition et nullement illustre.*

¹¹ Il entra et sortit. Hébraïsme.

LES ROIS

13. Et les serviteurs de Saül lui firent leur rapport, en conséquence de ce que leur avait dit David.
14. Et Saül reprit : Voilà ce que vous direz à David : *Le roi n'a que faire de présents, si ce n'est de cent prépuces de Philistins, pour se venger des ennemis du roi.* Saül comptait ainsi le jeter entre les mains des étrangers.
15. Les serviteurs de Saül répétèrent ces paroles à David, et il lui parut bon d'être gendre du roi.
16. David partit donc, il se mit en campagne avec ses hommes, il tua cent Philistins, rapporta leurs prépuces, et devint gendre du roi; Saül lui donna pour femme sa fille Michol.
17. Et Saül vit que le Seigneur était avec David, et que tout Israël l'aimait.
18. Et il se défia encore davantage de David.

CHAPITRE 19

1. Et Saül parla à Jonathas son fils, ainsi qu'à tous ses serviteurs, pour qu'ils tuassent David.
2. Or, Jonathas, fils de Saül, aimait beaucoup David, et Jonathas avertit David, disant : *Saül cherche à te tuer; prends donc garde à toi; dès demain à l'aurore, cache-toi et demeure caché.*
3. *Quant à moi, je sortirai et je m'arrêterai avec mon père dans le champ où tu seras; je lui parlerai de toi; je verrai ce qu'il en est, et je te le ferai savoir.*
4. Et Jonathas parla favorablement de David à son père, et il lui dit : *Que le roi ne se rende pas coupable envers David, son serviteur, car il n'est point coupable envers toi, et toutes ses actions sont bonnes.*
5. *Il a placé sa vie dans sa main, il a tué l'étranger, et le Seigneur nous a sauvés d'une manière éclatante; tout Israël l'a vu et s'en est réjoui : pourquoi donc pécherais-tu contre le sang innocent, en tuant sans sujet David ?*
6. Saül se rendit aux paroles de Jonathas; Saül prêta serment, et il dit : *Vive le Seigneur, David ne mourra point.*
7. Et Jonathas appela David; il lui répéta tout cet entretien, et il l'amena auprès de Saül, qui fut pour lui ce qu'il était précédemment.
8. Or, Saül eut une nouvelle guerre; et David remporta la victoire; il combattit les Philistins; et il les frappa d'une très grande plaie, et ils s'enfuirent devant lui.
9. Alors, un mauvais esprit de Dieu saisit Saül; celui-ci dormait dans sa maison la javeline à la main, et David touchait de la harpe.
10. Et Saül, s'éveillant, chercha à tuer David d'un coup de javeline, mais David s'esquiva, la javeline frappa le mur; David s'enfuit et fut sauvé.
11. Cette nuit-là, Saül envoya des messagers à la maison de David pour l'épier et le tuer dès le matin; mais Michol, femme de David, l'avertit, disant : *Si celle nuit même tu ne sauves pas ta vie, demain tu seras mis à mort.*
12. Et Michol fit sortir David par la fenêtre; il partit, s'enfuit et fut sauvé.
13. Et Michol prit une image¹² qu'elle posa sur le lit; à la tête elle mit du poil de chèvre, et elle couvrit le corps d'un manteau.
14. Or, Saül avait envoyé des messagers pour prendre David, et ils vinrent lui dire qu'il était malade.
15. Il les renvoya chez David, disant : *Amenez-le-moi et qu'il meure.*
16. Les messagers retournèrent chez David et ils virent l'image sur le lit, et à la tête le poil de chèvre.
17. Et Saül dit à Michol : *Pourquoi m'avoir ainsi trompé en faisant échapper mon ennemi ? Le voilà sauvé. Et Michol dit à Saül : Il m'a dit : Laisse-moi fuir; sinon je te tuerai.*
18. Or, David s'était enfui, et il était sauvé; il se rendit chez Samuel en Armathaïm, et il lui raconta tout ce que lui avait fait Saül. Aussitôt, Samuel partit avec David, et ils séjournèrent à Navath en Rhama.
19. Et des gens le rapportèrent à Saül, disant : *Voilà que David est à Navath en Rhama.*
20. Et Saül envoya des messagers pour prendre David; or, ils virent l'assemblée des prophètes, Samuel à leur tête, et l'Esprit de Dieu vint sur les messagers de Saül, et ils prophétisèrent.
21. Des gens l'allèrent dire à Saül, et il envoya d'autres messagers; et ceux-ci pareillement se mirent à prophétiser; Saül en envoya d'autres qui prophétisèrent encore.

¹² Grec : les cénotaphes; Hébr. : les theraphim; image tumulaire, ou idole.

LES ROIS

22. Enfin, Saül s'enflamma de colère; il partit lui-même pour Armathaim, et alla jusqu'au puits de l'aire qui est à Séphi; il s'informa et il dit : *Où sont Samuel et David ?* On lui répondit : *Ils sont à Navath en Rhama.*

23. Saül partit donc pour Navath en Rhama, et l'Esprit de Dieu vint aussi sur lui, et il alla prophétisant, jusqu'à l'entrée de Navath en Rhama.

24. Là, il se dépouilla de ses vêtements; il prophétisa devant l'assemblée, et il resta nu, tout ce jour-là et toute la nuit, se tenant prosterné; à cause de cela on dit : *Saül aussi est-il au nombre des prophètes ?*

CHAPITRE 20

1. Et David s'enfuit de Navath en Rhama; il alla trouver Jonathas, et il lui dit : *Qu'ai-je fait ? Quelle est ma faute ?* En quoi ai-je péché contre ton père, pour qu'il en veuille à ma vie ?

2. *Et Jonathas lui dit : Éloigne cette pensée : tu ne mourras point. Vois donc, mon père ne fait aucune chose, petite ou grande, sans me la confier; pourquoi me cacherait-il ce dessein ? Cela ne peut être.*

3. David répondit à Jonathas : *Ton père n'ignore pas que j'ai trouvé grâce devant tes yeux, et il s'est dit : Ne faisons point connaître ce dessein à Jonathas, de peur qu'il ne refuse d'y consentir; mais vive le Seigneur et vive ton âme ! ce que je t'ai dit est vrai; il n'y a plus d'intervalle entre moi et la mort.*

4. Jonathas repartit : *Que désire ton âme, et que ferai-je pour toi ?*

5. Et David reprit : *C'est demain la nouvelle lune; je ne m'assoierai point pour manger, tu me feras sortir, et je me cacherai dans les champs jusqu'au soir.*

6. Et, si ton père me cherche, tu lui diras : *David m'a demandé avec instance de courir jusqu'à Bethléem, sa ville, parce que toute sa tribu y fait le sacrifice du jour.*

7. Et s'il répond : *C'est bien, ton serviteur aura retrouvé la paix; mais s'il te répond durement, crois que le mal en lui touche à sa consommation.*

8. *Tu seras donc miséricordieux envers ton serviteur, parce qu'entre lui et toi tu as voulu que soit faite l'alliance de Dieu. Mais s'il est quelque iniquité en ton serviteur, mets-le toi-même à mort; car, en ce cas, qu'est-il besoin que tu me conduises jusqu'à ton père ?*

9. Jonathas répondit : *Eloigne cette pensée : car si je reconnais que mon père va consommer quelque méchanceté contre toi, quand même ce serait ailleurs qu'en ta ville, je te le dirai.*

10. Et David reprit : *Qui m'apprendra si ton père a répondu durement ?*

11. Jonathas lui dit : *Pars et attends-moi aux champs.*

Or bientôt, tous les deux se retrouvèrent dans les champs.

12. Et Jonathas dit à David : *Le Seigneur Dieu d'Israël sait que, selon l'opportunité, je sonderai les sentiments de mon père avant trois jours; s'il est bien disposé pour toi, je ne t'enverrai personne aux champs.*

13. *Si tu as à craindre quelque mal, que Dieu me punisse et me punisse encore, si je ne te le dévoile pas; alors, je te ferai échapper, tu t'en iras en paix; et le Seigneur sera avec toi, comme il était avec mon père.*

14. *Si je suis encore vivant, tu seras miséricordieux pour moi, et si je meurs,*

15. *Ni toi ni les tiens ne priveras ma famille de votre miséricorde à jamais. Oui, si je ne t'avertis lorsque le Seigneur fera disparaître un à un de la face de la terre les ennemis de David,*

16. *que le nom de Jonathas se trouve du nombre, et que le Seigneur punisse les ennemis de David.*

17. Et Jonathas réitéra le serment qu'il avait prêté à David, parce qu'il aimait du fond de l'âme celui qui l'aimait tant lui-même.

18. Et Jonathas dit : *Demain nouvelle lune, on te cherchera, et l'on examinera ton siège.*

19. *Tu attendras trois jours attentif à toutes choses, et tu te tiendras où tu te retires habituellement dans les jours de travail, près de la roche d'Ergab.*

20. *Et moi, je lancerai trois fois des flèches dans la direction d'Amattari.*

21. *Et j'enverrai un jeune serviteur, disant : Va, retrouve-moi ma flèche.*

22. *Et si je lui dis : Voici la flèche à ta droite ou à ta gauche, ramasse-la; toi, David, tu pourras approcher, la paix est avec toi, il n'y a rien à craindre, vive le Seigneur ! Mais si je dis au jeune homme : Voilà la flèche plus loin devant toi; pars, le Seigneur t'envoie plus loin.*

23. *Je prends à témoin le Seigneur à jamais de ce que nous venons de nous dire.*

24. Et David se cacha dans le champ, et il y eut une nouvelle lune, et le roi se mit à table pour manger.

LES ROIS

25. Il s'assit comme d'habitude sur son siège qui était appuyé au mur; il avait passé avant Jonathas, et Abner s'assit à côté de Saül; or, la place du fils de Jessé était vide.
26. Saül, ce jour-là, ne dit rien, ayant cette pensée : C'est évidemment la marque qu'il n'est point pur, parce qu'il ne s'est point purifié.
27. Vint ensuite le lendemain de la pleine lune, le second jour, et la place du fils de Jessé était vide. Ce que voyant Saül, il dit à Jonathas, son fils : *Pourquoi David ne s'est-il pas mis à table hier ni aujourd'hui ?*
28. Jonathas répondit : David m'a demandé d'aller jusqu'à Bethléem, sa ville;
29. *Il m'a dit : Permits-le-moi, je t'en conjure, parce que toute notre tribu offre dans la ville un sacrifice; mes frères m'ont invité; maintenant donc, si j'ai trouvé grâce devant tes yeux, j'irai et je verrai mes frères. Voilà pourquoi il ne s'est point assis à la table du roi.*
30. Et Saül s'enflamma de colère contre Jonathas; il lui dit : *Fils de filles éhontées, ne savais-je pas que tu étais l'associé du fils de Jessé, à ta honte et à la honte de ta mère ?*
31. *Tant que le fils de Jessé vit sur la terre, ta royauté n'a pas de consistance. Maintenant donc, envoie quelqu'un prendre ce jeune homme, car il est fils de la mort.*
32. Mais, Jonathas répondit à Saül : *Pourquoi mourrait-il ? qu'a-t-il fait ?*
33. Et Saül leva sa javeline contre Jonathas pour le tuer; Jonathas reconnut ainsi que la méchanceté de son père contre David touchait à sa consommation, et qu'il voulait le faire périr.
34. Plein de courroux, il quitta brusquement la table, et, le second jour de la lune, il ne prit aucun aliment, parce qu'il était accablé de douleur à cause de David, et que la violence de son père contre celui-ci avait éclaté.
35. Le matin venu, Jonathas sortit dans la plaine comme il en était convenu avec David, et il emmena un jeune garçon.
36. Et il dit à l'enfant : *Cours, trouve-moi les flèches que j'ai lancées.* Le serviteur courut, et Jonathas tira une seconde flèche plus loin que la première.
37. Et l'enfant arriva où était celle-ci.
38. Et Jonathas lui cria : *L'autre flèche est plus loin; vite, hâte-toi, ne t'arrête point.* Et l'enfant ramassa les flèches de Jonathas, et il les rapporta à son maître.
39. Or, l'enfant ne savait rien; il n'y avait d'informés que Jonathas et David.
40. Et Jonathas donna au serviteur son arc et ses flèches, et il dit : *Va-t'en, retourne à la ville.*
41. Comme l'enfant y arrivait, David sortit des rochers, tomba la face contre terre, et adora trois fois Jonathas; ensuite, ils se baisèrent tous les deux, et ils pleurèrent tous les deux jusqu'à ce qu'ils se séparassent.
42. Et Jonathas dit à David : *Va en paix, que notre mutuel serment subsiste; car nous avons juré, au nom du Seigneur, quand nous avons dit : Le Seigneur sera témoin pour toujours entre toi et moi, entre ma postérité et la tienne.*
43. David s'éloigna donc, et Jonathas rentra dans la ville.

CHAPITRE 21

1. David se rendit à Nomba ¹³ chez le prêtre Abimélech; Abimélech, étonné de sa venue, lui dit : *Pourquoi es-tu seul, et n'y a-t-il personne avec toi ?*
2. David dit au prêtre : *Le roi aujourd'hui m'a donné ce commandement : Que nul ne sache l'affaire pour laquelle je t'envoie, et dont je te charge. J'ai donc convoqué mes serviteurs au lieu dit la Foi de Dieu (Phellani-Maimoni).*
3. *Maintenant, as-tu sous la main cinq pains ? Donne-moi ce que tu pourras trouver.*
4. Le prêtre répondit à David, et il lui dit : *Je n'ai point sous la main de pains profanes, je n'ai que des pains consacrés; si tes gens se sont au moins abstenus de femmes, ils en peuvent manger.*
5. David reprit : *Quant aux femmes, depuis trois jours, nous nous en sommes abstenus; lorsque je suis parti, tous mes hommes ont été purifiés; mais la route elle-même les souille; c'est pourquoi nous nous purifions aujourd'hui en lavant nos vêtements.*
6. Alors, Abimélech le prêtre lui donna les pains de proposition; car il n'y avait là d'autres pains que ceux qu'on venait d'ôter de devant la face du Seigneur, pour les remplacer par des pains chauds, le jour même où David les prit.
7. Or, il se trouvait là un serviteur de Saül, retenu devant le Seigneur; il se nommait Doeg le Syrien, et il faisait paître les mulets de Saül.

¹³ Ville de la tribu de Benjamin, où l'arche avait été transportée de Silo.

LES ROIS

8. Et David dit à Abimélech : *Vois si tu as ici sous la main quelque javeline ou quelque épée; car je n'ai pris ni mon glaive ni aucune arme, tant l'affaire du roi exigeait de précipitation.*
9. Et le prêtre dit : *Voici l'épée de Goliath le Philistin, que tu as vaincu dans le vallon d'Ela; elle est enveloppée dans un manteau; si tu la veux, tu peux l'emporter; hormis cette arme, il n'en est aucune ici.* A quoi David répondit : *Donne-la-moi; elle n'a pas sa pareille.*
10. Le prêtre la lui donna, et David partit. Ce jour-là, il s'enfuit loin de Saül, et il alla chez Achis, roi de Geth.
11. Et les serviteurs d'Achis dirent à leur maître : *N'est-ce point là David, le roi de la terre ? N'est-ce pas celui dont les danseuses, en chantant, disaient : Saül les a tués par milliers, David les a tués par myriades ?*
12. Et David pesa ces paroles en son cœur, et il eut grande crainte en présence du roi Achis.
13. Aussitôt, devant lui, il se donna un nouvel aspect, et, ce jour-là, il usa de feinte; il tambourina sur les portes de la ville; il fit de ses mains des gestes insensés; il tomba contre les battants des portes, et l'écume ruisselait sur sa barbe.
14. Et Achis dit à ses serviteurs : *Voyez, cet homme est épileptique. Pourquoi me l'avez-vous amené ?*
15. *Ai-je besoin d'épileptiques ? A quoi bon l'avoir amené pour qu'il tombe en épilepsie devant moi ?* Il n'entrera pas dans ma maison.

CHAPITRE 22

1. Ainsi, David s'éloigna et il fut sauvé; il se réfugia dans la caverne d'Odollam; ses frères, la famille de son père, l'apprirent, et ils l'y allèrent trouver.
2. Et ils lui amenèrent tous les nécessiteux, tous les hommes perdus de dettes, tous ceux qui souffraient en leur âme; il fut leur chef, et il eut autour de lui quatre cents hommes.
3. Et David partit pour Maspha en Moab, et il dit au roi des Moabites : *Que mon père et ma mère demeurent chez toi jusqu'à ce que je sache ce que fera de moi le Seigneur.*
4. Il toucha le roi de Moab, et ses parents demeurèrent auprès du roi tout le temps que David passa dans le fort.¹⁴
5. Enfin, Gad le prophète dit à David : *Ne te tiens pas renfermé dans une forteresse; mets-toi en campagne, et tu entreras en la terre de Juda.* David partit donc, et il s'établit dans la ville de Saric.
6. Et Saül fut informé que l'on avait reconnu David et les hommes qui l'accompagnaient. Saül demeurait alors sur la colline qui domine les champs de Rhama; il avait en main sa javeline, et tous ses serviteurs l'entouraient.
7. Et Saül dit à ses serviteurs qui l'entouraient : *Écoutez-moi, fils de Benjamin; croyez-vous que véritablement le fils de Jessé vous donne à tous des terres ou des vignes, qu'il fasse de vous tous des centeniers ou des commandants de mille hommes,*
8. *Vous qui êtes tous conjurés contre moi, sans que nul m'informe de l'alliance faite entre mon fils Jonathas et le fils de Jessé, sans que nul ait souci de moi et m'apprenne que mon fils ,a excité contre moi mon serviteur pour m'en faire un ennemi, comme il l'est maintenant !*
9. Et Doeg le Syrien, le surveillant des mulets de Saül, répondit : *J'ai vu le fils de Jessé à Nomba chez Abimélech le prêtre, fils d'Achitob.*
10. *Le prêtre a consulté pour lui le Seigneur; il lui a donné des vivres, et il lui a donné le glaive de Goliath le Philistin.*
11. Le roi envoya chercher Abimélech, fils d'Achitob, et tous les fils de son père, et les prêtres de Nomba; ils comparurent tous devant Saül.
12. Et le roi dit : *Écoute, fils d'Achitob.* Sur quoi l'autre dit : *Me voici; parle, seigneur.*
13. *Et Saül reprit : Pourquoi es-tu d'intelligence contre moi avec le fils de Jessé ? Ne lui as-tu pas donné des pains ? N'as-tu pas pour lui consulté le Seigneur, afin qu'il se déclarât mon ennemi, comme il l'est maintenant ?*
14. Il répondit au roi : *Qui donc, parmi tes serviteurs, t'était fidèle autant que David ? N'était-il point le gendre du roi, le ministre de tes commandements, honoré en ta maison ?*
15. *Est-ce aujourd'hui la première fois que j'aurais consulté pour lui le Seigneur ? Nullement. Que le roi ne porte point une telle accusation contre son serviteur et contre toute la famille de mon père; car ton serviteur ne savait de ce qui se passe nulle chose, ni grande ni petite.*
16. Et le roi Saül dit : *Tu mourras, Abimélech, toi et toute la famille de ton père.*

¹⁴ Dans la citadelle du roi des Moabites, c'est Maspha.

LES ROIS

17. Puis, le roi dit aux émissaires qui se tenaient auprès de lui : *Emmenez les prêtres du Seigneur, et mettez-les à mort; parce que leur main est avec David; ils le savaient en fuite, et ils ne me l'ont point révélé.* Mais les serviteurs du roi refusèrent de porter la main sur les prêtres du Seigneur.

18. Le roi dit donc à Doeg : *Ceci te regarde, tombe sur les prêtres.* Et Doeg le Syrien s'en chargea; et, ce jour-là, il tua tous les prêtres du Seigneur, au nombre de trois cent cinq hommes, tous portant l'éphod.

19. Ensuite, il passa au fil de l'épée Nomba, la ville des prêtres : hommes et femmes, nourrissons et nourrices; bœufs, ânes et brebis.

20. Un seul fils d'Abimélech, fils d'Achitob, fut sauvé; il se nommait Abiathar, et il se réfugia auprès de David.

21. Et Abiathar apprit à David que Saül avait fait périr tous les prêtres du Seigneur.

22. Et David dit à Abiathar : *J'avais prévu, ce jour-là, que Doeg le Syrien dirait tout à Saül. Je suis cause de la mort de ton père et de sa famille.*

23. *Demeure avec moi, n'aie point de crainte; car partout où je chercherai à mettre en sûreté ma vie, je chercherai à mettre en sûreté la tienne, puisque tu t'es placé sous ma garde.*

CHAPITRE 23

1. Et des gens vinrent dire à David : *Voilà que les Philistins assiègent Ceïla; ils ravagent tout, et ils foulent aux pieds les aires.*

2. Et David consulta le Seigneur, disant : *Me mettrai-je en campagne ? Serai-je victorieux contre les Philistins ?* Le Seigneur répondit : *Marche, tu vaincras les Philistins, et tu délivreras Ceïla.*

3. Mais ses hommes lui dirent : *Vois donc; ici même, en Juda, nous ne sommes point sans crainte; que sera-ce si nous marchons sur Ceïla, et si nous nous mesurons avec les forces des Philistins ?*

4. Et David consulta une seconde fois le Seigneur, et le Seigneur lui répondit : *Pars, et marche sur Ceïla, car je te livrerai les Philistins.*

5. Et David, avec ses hommes, marcha sur Ceïla; il combattit les Philistins, qui s'enfuirent de devant sa face; il enleva leur bétail; il les frappa d'une grande plaie, et les habitants de Ceïla furent sauvés.

6. Or, Abiathar, fils d'Abimélech, après s'être réfugié auprès de David, le suivit à Ceïla, tenant en sa main l'éphod.

7. On apprit à Saül que David était entré à Ceïla, et Saül dit : *Dieu l'a livré à mes mains; il s'est lui-même enfermé, puisqu'il est entré dans une ville où il y a des portes et des barrières.*

8. Alors, Saül enjoignit à tout le peuple de descendre sur Ceïla pour y assiéger David et les siens.

9. Et David sut que Saül ne cachait pas ses mauvais desseins contre lui; et David dit à Abiathar le prêtre : *Apporte l'éphod du Seigneur.*

10. Et David dit : *Seigneur Dieu d'Israël, votre serviteur a oui dire que Saül désire marcher sur Ceïla, et détruire à cause de moi cette ville.*

11. *Sera-t-elle investie ? Saül y viendra-t-il, comme l'a oui dire votre serviteur ? Seigneur Dieu d'Israël, faites-le savoir à votre serviteur.*

12. Et le Seigneur répondit : *Elle sera investie.*

13. Et David se leva avec ses hommes au nombre de quatre cents; ils sortirent de Ceïla, et ils marchèrent tant qu'ils purent aller. On apprit à Saül que David s'était échappé de Ceïla, et il ne songea plus à l'assiéger.

14. Et David campa à Massera dans le désert; il campa dans le désert sur la montagne de Ziph, en la terre aride et Saül le cherchait tous les jours, et le Seigneur ne le livrait pas à ses mains.

15. Et David s'aperçut que Saül était venu le chercher; à ce moment, David était sur la montagne aride, en la nouvelle Ziph.

16. Jonathas, fils de Saül, l'y alla trouver, et il le fortifia en Dieu,

17. Et il lui dit : *N'aie point crainte, la troupe de mon père ne te trouvera pas; tu régneras sur Israël, et je serai ton second; Saül, mon père, le sait.*

18. Ainsi, tous les deux firent alliance devant le Seigneur; puis, David resta en la Ville-Neuve, et Jonatbas retourna chez lui.

LES ROIS

19. *Et des Ziphéens montèrent de la terre aride à la colline où était Saül, et ils lui dirent : Ne sais-tu pas que David est chez nous caché à Massera dans les défilés et en la Ville-Neuve, sur la colline d'Echéla, qui est à droite de Jessème ?*
20. *Maintenant donc que tout va au gré des désirs du roi, qu'il descende avec nous; il est enfermé entre les mains du roi.*
21. *Et Saül leur dit : Soyez bénis au nom du Seigneur, parce que vous avez eu souci de moi.*
22. *Partez, et faites de nouveaux apprêts; suivez ses pas dès qu'il ira quelque part, dans l'endroit que vous dites, de peur qu'il n'use de stratagème.*
23. *Voyez, informez-vous. Je vous suivrai; et, s'il est en cette contrée, je le chercherai avec les myriades des fils de Juda.*
24. *Les Ziphéens s'éloignèrent, et ils précédèrent Saül. David et ses gens étaient dans le désert de Maon, au couchant, à la droite de Jessème.*
25. *Saül et les siens l'y allèrent chercher; mais David en fut averti, et il descendit dans les rochers du désert de Maon; et Saül, le sachant, poursuivit David dans le désert de Maon.*
26. *Or, Saül et ses hommes cheminaient sur l'un des flancs de la montagne, et David et ses hommes sur l'autre flanc, celui-ci s'efforçant de se cacher de l'autre, qui, avec les siens, campait près de lui et de sa troupe, afin de les prendre;*
27. *Quand un messager vint à Saül, disant : Hâte-toi, accours, les Philistins ont envahi notre territoire.*
28. *Saül s'en retourna donc; il cessa de poursuivre David, et il marcha contre les Philistins. A cause de cela, ce lieu s'appelle la Roche de la Séparation.*

CHAPITRE 24

1. *David partit de là, et il campa dans les défilés d'Engaddi.*
2. *Lorsque Saül revint, après avoir poursuivi les Philistins, on lui dit : David est dans le désert d'Engaddi.*
3. *Il prit avec lui trois mille hommes, choisis parmi tout Israël, et il alla chercher David et les siens en face de Saddéem.*
4. *Il arriva vers les troupeaux de brebis que l'on fait paître sur cette route, et il y avait là une caverne. Saül entra pour décharger son ventre, tandis que David et les siens étaient assis au fond de la caverne.*
5. *Et les hommes de David lui dirent : Voici le jour qu'a dit le Seigneur, où il va te livrer ton ennemi; fais-en donc ce que bon te semble. Mais David se leva, et il enleva furtivement un pan du manteau double de Saül.*
6. *Et le cœur de David le fit souffrir, parce qu'il avait enlevé le pan du manteau de Saül.*
7. *Et David dit à ses hommes : Dieu me garde de rien faire à mon maître, à l'oïnt du Seigneur; je ne porterai point la main sur lui, parce qu'il est l'oïnt du Seigneur.*
8. *Par ces paroles, David persuada ses gens, et il ne leur permit point de se lever pour tuer Saül.*
9. *Saül se leva et reprit sa route. Et David sortit après lui de la caverne, et lui cria ces mots : Seigneur roi; celui-ci se retourna pour regarder, quand David, se courbant jusqu'à terre, l'adora,*
10. *Et lui dit : Pourquoi donc as-tu écouté les propos de gens qui disaient : Vois, David en veut à ta vie ?*
11. *Tes yeux aujourd'hui ont vu comment, dans la caverne, le Seigneur t'avait livré à mes mains; je n'ai point voulu te faire périr; je t'ai épargné, et j'ai dit : Je ne porterai point la main sur mon maître, parce qu'il est l'oïnt du Seigneur.*
12. *Voici, dans ma main, le pan de ton manteau; c'est moi qui l'ai coupé, et je ne t'ai point tué. Reconnaiss donc aujourd'hui que de ma part il n'y a ni méchanceté, ni impiété, ni rébellion; je n'ai point péché envers toi, et cependant tu tends des pièges il ma vie pour me la prendre.*
13. *Que le Seigneur juge entre moi et toi, et le Seigneur me vengera. sur toi-même; mais je ne lèverai jamais la main sur toi.*
14. *Comme dit l'ancien proverbe : C'est de l'homme sans loi que viendra le péché. Je ne lèverai donc jamais la main sur toi.*
15. *Maintenant, roi d'Israël, à qui en as-tu ? Qui poursuis-tu ? Tu poursuis un chien mort, tu poursuis un puceron.*
16. *Que le Seigneur soit arbitre et juge entre moi et toi; que le Seigneur voie, qu'il prononce sur ma cause, qu'il me délivre de tes mains.*

LES ROIS

17. Or, quand David eut cessé de parler à Saül, ceci advint : Saül s'écria : *Est-ce toi que j'entends, mon fils David ?* Et Saül éleva la voix, et il pleura.
18. Et Saül dit à David : *Tu es plus juste que moi; tu m'as rendu le bien pour le mal.*
19. *Tu viens de m'apprendre quelle bonne action tu as faite aujourd'hui envers moi, quand le Seigneur m'avait livré à tes mains, et que tu ne m'as point tué.*
20. *Or, si un homme trouve son ennemi dans la détresse, et qu'il le remette dans le bon chemin, comme tu as fait aujourd'hui pour moi, le Seigneur lui rend le bien pour le bien.*
21. *Je reconnais donc maintenant que tu règneras, et que ta royauté d'Israël s'affermira en tes mains.*
22. *Jure-moi à l'instant, au nom du Seigneur, qu'après moi tu ne détruiras pas ma race, et que tu n'effaceras pas mon nom de la maison de mon père.*
23. David le jura à Saül; celui-ci retourna en sa demeure, et David, avec les siens, remonta au défilé de Massera.

CHAPITRE 25

1. Et Samuel mourut; et tout Israël se rassembla pour pleurer sur lui, et on l'inhuma dans la ville d' Armathaim. Cependant David s'en retourna au désert de Maon.
2. Il y avait alors en Maon un homme d'une très grande taille, et ses troupeaux étaient sur le mont Carmel; il possédait trois mille brebis et mille chèvres; or, il était à tondre ses brebis sur le Carmel.
3. L'homme s'appelait Nabal, et sa femme Abigaïl, femme excellente par l'intelligence, et très belle de visage; mais l'homme était dur, méchant dans ses habitudes; c'était un homme grossier.
4. David apprit dans le désert que Nabal, du Carmel, tondait ses brebis.
5. Et il envoya dix jeunes serviteurs, leur disant : Montez sur le Carmel, allez trouver Nabal et saluez-le en mon nom.
6. Voici ce que vous lui direz : *Bonne santé à toi pour toujours, prospérité à ta maison et à tout ce que tu possèdes.*
7. *Or, voici que je viens d'apprendre que tes bergers faisaient la tonte; ce sont ceux qui étaient avec nous dans le désert; nous ne leur avons jamais fait obstacle. Nous n'avons rien exigé d'eux, aussi longtemps qu'ils ont demeuré sur le Carmel.*
8. *Interroge tes serviteurs, et ils te le déclareront; pour nous, tes serviteurs aussi, puissions-nous trouver grâce à tes yeux, car nous sommes venus en un jour heureux. Donne donc à ton fils David quelque chose que tu aies sous la main.*
9. Les serviteurs partent; ils répètent à Nabal au nom de David, toutes les paroles que celui-ci leur a dites. Mais Nabal fit un bond en arrière,
10. Et répondant aux serviteurs de David, il dit : *Qu'est-ce que David ? Qu'est-ce que le fils de Jessé ? Le monde est plein aujourd'hui de serviteurs qui s'échappent de la maison de leur maître.*
11. *Oui, je vais prendre mon pain mon vin, les victimes que j'ai sacrifiées pour mes tondeurs, et je vais les donner à des hommes qui viennent je ne sais d'où !*
12. Les serviteurs reprirent donc le chemin par lequel ils étaient venus, et ils arrivèrent, et ils rapportèrent cette réponse à David.
13. Alors, David dit à ses gens : *Que chacun de vous ceigne son épée.* Et environ quatre cents hommes s'en allèrent avec David; il en resta deux cents auprès des bagages.
14. Et l'un des serviteurs de Nabal parla à sa femme Abigaïl, disant : *Voilà que David a envoyé du désert des messagers pour bénir notre maître, et il leur a tourné le dos.*
15. *Ce sont des hommes très bienveillants pour nous; ils ne nous ont point fait obstacle, ils n'ont rien exigé de nous durant tout le temps que nous avons passé près d'eux.*
16. *Et, tandis que nous étions aux champs, ils étaient pour nous comme un retranchement, nuit et jour, durant tout le temps que nous avons été près d'eux paissant nos troupeaux.*
17. *Et maintenant réfléchis, vois ce que tu as à faire; car le malheur fond sur notre maître et sa maison; lui-même est un fils de pestilence, et il n'y a pas à lui parler.*
18. Et Abigaïl se hâta; elle prit deux cents pains, deux vases pleins de vin, cinq brebis apprêtées, cinq éphi de fleur de farine, un gomor de raisins secs, deux cents cabas de figues, et elle les chargea sur des ânes.
19. Puis, elle dit à ses serviteurs : *Partez devant moi; voilà que je vous suis.* Mais elle ne dit rien à son mari.

LES ROIS

20. Or, tandis qu'elle cheminait sur son ânesse et qu'elle descendait cachée par les plis de la montagne, David et ses gens montaient par le même chemin, de sorte qu'elle les rencontra.
21. Et David disait : *J'ai gardé équitablement dans le désert un homme injuste et tout ce qui lui appartenait, je n'ai jamais ordonné qu'on lui en prît la moindre chose, et il m'a rendu le mal pour le bien.*
22. *Que le Seigneur punisse David et le punisse encore, si de tout ce qui est à Nabal je laisse jusqu'à demain matin quelque chose en vie, ne fût-ce qu'un chien.*
23. Et Abigaïl vit David; aussitôt, elle sauta de son ânesse, elle tomba devant David la face contre terre, et resta prosternée
24. A ses pieds, disant : *Ne fais retomber sur moi que ma propre iniquité, seigneur; que ta servante te parle; écoute les paroles de ta servante;*
25. *Que mon seigneur ne fasse pas attention à cet homme de pestilence; car n'est bien ce que son nom indique; il se nomme Nabal (fou), et la folie est avec lui. Mais moi, ta servante, je n'ai point vu les serviteurs de mon seigneur, que tu avais envoyés.*
26. *Maintenant, mon seigneur, vive le Seigneur et vive ton âme ! D'autant plus que ton Seigneur t'a empêché de verser le sang innocent et de te venger par ta main. Puissent ressembler à Nabal tes ennemis et ceux qui veulent nuire à mon seigneur.*
27. *Accepte donc cette bénédiction que ta servante a apportée à mon seigneur; tu la distribueras aux serviteurs qui accompagnent mon seigneur.*
28. *Détourne de ta servante la peine de l'iniquité, car le Seigneur, pour mon seigneur, édifiera certainement une maison sûre; le Seigneur combat pour mon seigneur en toutes ses batailles, et jamais le malheur ne se trouvera avec toi.*
29. *Et si un homme s'élève qui te poursuive, et en veuille à ta vie, l'âme de mon seigneur sera maintenue dans les liens de la vie par la volonté du Seigneur Dieu, et tu feras tourner la vie de tes adversaires, comme au milieu d'une fronde.*
30. *Et lorsque le Seigneur aura fait à mon seigneur tout le bien qu'il lui a promis, il te donnera la mission de régner sur Israël.*
31. *Et mon seigneur n'aura point commis le péché et l'abomination de verser, sans cause, le sang innocent ni de se venger par sa main; et le Seigneur sera bienveillant pour mon seigneur; et tu te souviendras de la servante, tu seras bienveillant pour elle.*
32. *Et David dit à Abigaïl : Béni soit le Seigneur Dieu d'Israël, qui t'a envoyée aujourd'hui au-devant de moi.*
33. *Bénie sois ta résolution; bénie sois-tu toi-même, qui m'as empêché aujourd'hui de verser le sang innocent et de me venger par ma main.*
34. *Mais, vive le Seigneur Dieu ;vivant d'Israël, qui m'empêche aujourd'hui de te maltraiter ! sans ton empressement à venir à ma rencontre, j'avais dit : Je ne laisserai rien en vie chez Nabal jusqu'à demain matin.*
35. David prit de ses mains tout ce qu'elle lui avait apporté, et il lui dit : *Retourne en paix à ta demeure. Vois, je t'ai accordé ce que tu m'as demandé, et je me suis réjoui de ta présence.*
36. Abigaïl rentra donc chez Nabal, et il y avait en sa maison un festin comme un festin de roi; Nabal montrait la joie de son cœur; il était complètement ivre. Jusqu'aux lueurs du matin, sa femme ne lui dit aucune chose, grande ni petite.
37. Le jour parut; comme Nabal avait cuvé son vin, elle lui raconta tout; aussitôt le cœur lui manqua et lui-même fut comme une pierre.
38. Il passa en cet état dix jours; puis, le Seigneur l'ayant frappé, il expira.
39. David l'apprit, et il dit : *Béni soit le Seigneur, qui a jugé l'outrage que j'avais reçu de Nabal, et qui a sauvé son serviteur des mains des méchants, et qui a fait retomber l'iniquité de Nabal sur sa tête.* Ensuite, David envoya chez Abigaïl, et lui fit parler pour la prendre en mariage.
40. Les serviteurs de David arrivèrent au Carmel chez Abigaïl, et ils lui parlèrent, disant : *David nous a envoyés vers toi afin de te prendre pour sa femme.*
41. A ces mots, elle se leva et elle se prosterna la face contre terre, et elle dit : *Voici ta servante, emploie-la comme une esclave à laver les pieds de tes serviteurs.*
42. Abigaïl se releva, elle monta sur une ânesse, cinq jeunes filles l'accompagnèrent; elle suivit les serviteurs de David, et elle fut sa femme.
43. David avait déjà épousé Achinaam de Jezraël; toutes les deux étaient ses femmes;
44. Et Saül avait donné sa fille Michol, la femme de David, à Phalti, fils d'Amis de Rhomma.

LES ROIS

CHAPITRE 26

1. Après cela, des Ziphéens vinrent de la terre aride chez Saül à Gabaa, disant : *Voilà que David est caché parmi nous sur la colline d'Echéla, en face de Jessème.*
2. Alors, Saül partit et descendit au désert de Ziph pour chercher David, avec trois mille hommes choisis en tout Israël.
3. Il campa sur la route en la colline d'Echéla, vis-à-vis Jessème, tandis que David demeurait dans le désert. Et David vit que Saül était venu pour le poursuivre dans le désert.
4. Et David envoya des éclaireurs, et il sut que Saül était arrivé en forces de Ceïla.
5. Et David se leva sans bruit, et il se rendit au lieu où dormait Saül; il y avait là son général Abner, fils de Ner; Saül dormait sur un chariot couvert, ayant toute sa troupe campée autour de lui.
6. David s'adressant à Abimélech le Hettéen, et à Abessa, fils de Sarvia, frère de Joab, leur dit : *Qui viendra avec moi dans le camp jusqu'à Saül ?* Et Abessa répondit : *Moi, je t'accompagnerai.*
7. Et David avec Abessa se glissa parmi la troupe pendant la nuit. Saül dormait d'un profond sommeil sur un chariot couvert, sa javeline plantée en terre près de sa tête; Abner et ses gens dormaient autour de lui.
8. Abessa dit à David : *Le Seigneur aujourd'hui enferme ton ennemi dans tes mains; je vais à l'instant, d'un seul coup de javeline, le faire rouler à terre; je n'aurai pas besoin de le frapper deux fois.*
9. Mais David dit à Abessa : *Garde-toi de l'outrager; car qui peut sans crime porter la main sur l'oint du Seigneur ?*
10. Et David ajouta : *Vive le Seigneur ! il ne mourra que quand le Seigneur le frappera, soit que son jour vienne et qu'il expire, soit qu'il succombe en combattant et aille rejoindre ses pères.*
11. *Que le Seigneur me préserve de porter la main sur l'oint du Seigneur; maintenant, prends à son chevet sa javeline et la fiole d'eau, puis allons-nous-en.*
12. Ainsi, David prit auprès du chevet la javeline et la fiole d'eau, et ils s'en allèrent. Nul ne les vit, nul ne sut qu'ils étaient là, nul ne s'éveilla; tous dormaient, car le Seigneur avait fait tomber sur eux une profonde torpeur.
13. David traversa le camp, et il s'arrêta au loin, du côté opposé, sur la cime de la montagne; il y avait entre eux et lui un grand espace.
14. De là, David appela la troupe, et s'adressant à Abner, il dit : *Ne répondras-tu point, Abner.* Et Abner répondit, et il dit : *Qui es-tu, toi qui appelles ?*
15. Et David dit à Abner : *N'es-tu pas un homme ? Qui donc te vaut en Israël ? Pourquoi ne gardes-tu pas le roi ton maître ? Car quelqu'un du peuple est entré dans le champ pour le tuer.*
16. *Ce n'est pas une bonne action que tu as faite là. Vive le Seigneur ! vous êtes tous fils du meurtre, vous qui êtes commis à la garde du roi votre maître, l'oint du Seigneur. Maintenant, je te prie, la javeline du roi et la fiole d'eau qui étaient aussi auprès de son chevet, où sont-elles ?*
17. Cependant, Saül reconnut la voix de David, et il dit : *Est-ce ta voix, mon fils David ?* Et David répondit : *C'est ton serviteur, Seigneur roi.*
18. Puis, il ajouta : *Pourquoi le maître poursuit-il ainsi son serviteur ? En quoi ai-je péché ? Quelle iniquité a-t-on trouvée en moi ?*
19. *Maintenant donc que le roi mon maître écoute la parole de son serviteur. Si c'est Dieu qui t'excite contre moi, que ton sacrifice soit d'agréable odeur. Mais si ce sont des fils des hommes, maudits soient-ils devant le Seigneur, parce qu'ils m'ont chassé, de peur que je ne m'affermisse en l'héritage du Seigneur; et ils m'ont dit : Va-t'en, et sers d'autres dieux.*
20. *Que mon sang ne soit point répandu sur la terre à la face du Seigneur, parce que le roi d'Israël est venu chercher ma vie, comme l'oiseau de nuit, quand il chasse dans les montagnes.*
21. Et Saül dit : *J'ai péché, reviens, mon fils David, je ne te ferai point de mal, en récompense de ce qu'à tes yeux ma vie est précieuse. J'ai agi aujourd'hui comme un insensé, et j'ai ignoré beaucoup de choses.*
22. Et David reprit la parole; et il dit : *Voilà la javeline du roi; que l'un des serviteurs approche, et qu'il la prenne.*
23. *Et le Seigneur accordera à chacun, selon sa foi et son équité. Cette nuit, quand le Seigneur t'a livré à mes mains, je n'ai pas voulu porter la main sur l'oint du Seigneur;*

LES ROIS

24. *Et de même que la vie a été précieuse à mes yeux, ma vie sera précieuse devant le Seigneur, et il m'abritera et il me délivrera de toutes mes afflictions.*

25. Et Saül dit à David : *Béni sois-tu, mon fils, tu prospèreras, et tu seras très puissant.* Alors, David s'en alla à sa demeure, et Saül retourna à la ville où il résidait.

CHAPITRE 27

1. Et David dit en son cœur : Je tomberai un jour entre les mains de Saül, et je n'ai rien de bon à attendre, si je ne me réfugie dans la terre des Philistins; Saül alors cessera de me chercher sur toutes les montagnes d'Israël; et j'échapperai à ses mains.

2. David partit donc avec les six cents hommes qui l'accompagnaient, et il alla chez Achis, fils d'Ammach, roi de Geth.

3. Et David s'établit chez Achis, lui et ses gens, chacun avec sa famille; David avait avec lui ses deux femmes : Achinaam la Jezraélite, et Abigaïl, femme de Nabal du Carmel.

4. Et l'on alla rapporter à Saül que David s'était réfugié à Geth, et il cessa de le chercher.

5. Et David dit à Achis : *Si ton serviteur a trouvé grâce à tes yeux, que l'on me donne, dans une des villes de ce pays, un lieu où je demeurerai; car pourquoi ton serviteur réside-t-il avec toi dans ta ville royale ?*

6. Ce jour-là même, Achis lui donna Sécélac; à cause de cela Sécélac a fait partie du royaume de Juda jusqu'à nos jours.

7. Et le nombre des jours que David passa sur les terres des Philistins fit quatre mois.

8. Or, David et sa troupe sortaient, et ils attaquaient tout Gesiri et l'Amalécite. Et la contrée était habitée, depuis les postes fortifiés de Gelampsur, jusqu'à la terre d'Égypte.

9. David frappait cette contrée, et il n'y laissait vivants ni homme ni femme; il enlevait les bœufs, les ânes, les chameaux, les vêtements; puis, il s'en retournait et revenait chez Achis.

10. Alors, Achis disait à David : *Qui as-tu attaqué aujourd'hui ?* David répondait : *Ceux qui sont au midi de la Judée, au midi de Jesmega, au midi de Cénézi.*

11. *Je n'ai laissé vivants ni homme ni femme pour les amener à Geth; car je ne veux pas, disais-je, qu'ils parlent de nous dans Geth, et qu'ils disent : Voilà ce qu'a fait David.* Telles furent ses habitudes tout le temps qu'il demeura sur les terres des Philistins.

12. Et David inspira la plus grande confiance à Achis, qui se disait : On l'a indignement traité au milieu de son peuple en Israël, et il sera toujours mon serviteur.

CHAPITRE 28

1. Or, en ces jours-là, il arriva que les Philistins se rassemblèrent dans leur camp, pour aller en guerre chez Israël. Et Achis dit à David : *Sache que tu iras en guerre avec nous, toi et tes gens.*

2. Et David dit à Achis : *Que ton serviteur soit informé de ce qu'il fera.* A quoi Achis répondit : *Tu commanderas, tout le temps de la guerre, mes gardes du corps.*

3. Or, Samuel mourut; tout Israël pleura sur lui, et on l'ensevelit dans Armarthaim, sa ville. Et Saül détruisit dans la terre promise les sorciers et tous les devins.

4. Cependant, les Philistins se rassemblent; ils partent, et ils campent à Sonam. Saül aussi leva tous les hommes d'Israël, et il établit son camp à Gelboé.

5. Saül vit le camp des Philistins; il eut crainte, et son cœur défaillit.

6. Il consulta le Seigneur, et le Seigneur ne lui répondit ni par des songes, ni par des signes sensibles, ni par des prophètes.

7. Alors, Saül dit à ses serviteurs : *Informez-vous d'une sorcière; je l'irai trouver, et je consulterai par elle.* Et ses serviteurs lui dirent : *Il y a une sorcière à Endor.*

8. Saül se déguisa donc, s'enveloppant de vêtements étrangers; il partit avec deux hommes, arriva chez la femme pendant la nuit, et lui dit : *Prédis-moi l'avenir par tes sortilèges, et amène-moi celui que je te dirai.*

9. La femme lui répondit : *Tu sais ce qu'a fait Saül; comment il a exterminé, en la terre, les sorciers et les devins; pourquoi donc tendre un piège à ma vie, afin de la détruire ?*

10. Mais Saül lui prêta serment, et dit : *Vive le Seigneur ! tu ne recevras, en cette circonstance, aucun mauvais traitement.*

11. Sur quoi la femme dit : *Qui t'amènerai-je ?* Saül répondit : *Amène-moi Samuel.*

12. Aussitôt, la femme vit Samuel; elle jeta un grand cri, et elle dit au roi : *Pourquoi m'as-tu trompée ? Tu es Saül.*

LES ROIS

13. Et le roi lui dit : *N'aie point crainte; dis qui tu as vu.* Et la femme répondit : *J'ai vu des dieux sortant de terre.*
14. *Qu'as-tu reconnu ?* dit-il. Et elle répondit : *Un homme, se tenant droit et s'élevant hors de terre, revêtu d'un manteau double.* Saül comprit que c'était Samuel; il se prosterna la face contre terre, et il le salua.
15. Et Samuel dit : *A quel sujet m'as-tu troublé pour me faire apparaître ?* Saül répondit : *Je suis cruellement accablé; les Philistins me font la guerre, et Dieu s'est retiré de moi; il ne m'a plus exaucé, soit par les prophètes, soit en songe; maintenant donc, je t'ai appelé pour que tu m'apprennes ce que j'ai à faire.*
16. Samuel répondit : *Pourquoi m'interroges-tu, quand le Seigneur s'est retiré de toi, et qu'il est avec ton prochain ?*
17. *Le Seigneur l'a traité comme il t'avait dit par ma bouche; il brisera ta royauté dans ta main, et il la donnera à ton prochain, à David,*
18. *Parce que tu as été indocile aux ordres du Seigneur, et que tu n'as pas accompli contre Amalec les désirs de sa colère; voilà pourquoi le Seigneur t'a fait ces choses aujourd'hui.*
19. *Et le Seigneur livrera Israël et toi-même aux Philistins. Demain, toi et tes fils, vous succomberez, et le Seigneur livrera le camp d'Israël aux ennemis.*
20. Et soudain Saül tomba tout de son long à terre, épouvanté des paroles de Samuel; il n'y eut plus en lui aucune force; or, il n'avait rien mangé ni pendant tout le jour, ni cette nuit.
21. Alors, la femme s'approcha de Saül; elle vit son angoisse, et elle lui dit : *Ta servante a été docile à tes ordres; j'ai remis ma vie en tes mains; j'ai écouté tes paroles.*
22. *C'est à toi maintenant d'écouter ta servante : je vais t'apporter des aliments; mange, et tu reprendras des forces; ensuite, tu pourras te remettre en marche.*
23. Il refusa de manger; mais ses serviteurs et la femme le pressèrent tant, qu'il leur céda; il se leva donc de terre et s'assit sur un siège.
24. Or, la femme avait dans sa maison une génisse grasse; elle se hâta de la sacrifier, elle prit de la farine, elle la pétrit et elle fit cuire des azymes;
25. Puis, elle les servit à Saül et à ses serviteurs; ils mangèrent, et ils partirent avant la fin de la nuit.

CHAPITRE 29

1. Cependant, les Philistins concentrèrent toutes leurs forces vers Apha, et Israël campa à Endor en Jezraël.
2. Et les chefs des Philistins allaient en avant, par troupes de cent et de mille hommes; et David, suivi de ses gens, marchaient au dernier rang avec Achis.
3. Or, les chefs des Philistins dirent : *Qui sont ceux-là qui nous suivent ?* Achis leur répondit : *N'est-ce pas David le serviteur de Saül, roi d'Israël; voilà bien des jours qu'il est avec nous; la seconde année commence, et, depuis qu'il s'est attaché à moi, jusqu'à ce moment, je n'ai trouvé en lui rien à redire.*
4. Les chefs des Philistins s'offensèrent de sa réponse, et ils lui dirent : *Renvoie cet homme, qu'il s'en aille en la demeure où tu l'as établi; ne le laisse pas ici, et qu'il ne vienne point avec nous au combat; craignons qu'il ne nous trahisse. Comment se réconcilierait-il avec son maître, sinon avec les têtes de nos hommes ?*
5. N'est-ce pas ce David de qui l'on chantait, en dansant : *Saül les a tués par milliers, David les a tués par myriades ?*
6. Achis fit donc appeler David, et il lui dit : *Vive le Seigneur ! tu es à mes yeux droit et bon; tu sors du camp et tu y rentres avec moi, et je n'ai découvert en toi aucune méchanceté, depuis le jour où tu es venu me trouver, jusqu'à ce moment. Mais, aux yeux des chefs, tu n'es point bon.*
7. *Ainsi, retire-toi; pars en paix; c'est le moyen de ne rien faire qui semble mal aux chefs des Philistins.*
8. Et David dit à Achis : *Que t'ai-je fait, et qu'as-tu à reprocher à ton serviteur, depuis le jour où je suis arrivé devant toi, jusqu'à ce moment, pour que l'on me défende de combattre les ennemis du roi mon maître ?*
9. Achis répondit à David : *A mes yeux, tu es bon; mais les chefs des Philistins ont dit : Il ne viendra pas au combat avec nous.*
10. *Lève-toi donc demain de grand matin, emmène tes serviteurs; retournez au lieu où je vous ai établis, et ne laissez point entrer en ton cœur de mauvaise pensée, parce que, selon moi, tu es bon. Levez-vous pour vous mettre en route avant qu'il fasse jour, et partez.*

LES ROIS

11. Et David avec ses gens se leva de grand matin; ils partirent pour garder la terre des Philistins, et ceux-ci allèrent à Jezraël pour livrer bataille.

CHAPITRE 30

1. Et comme David et ses gens rentraient à Sécélaç, le troisième jour, il était arrivé qu'Amalec, ayant fait une incursion contre le midi de Sécélaç, avait pris et incendié cette ville.

2. Sans y tuer toutefois ni petit, ni grand, ni homme, ni femme, ni rien qui eût vie. Ils emmenaient donc les habitants captifs, et s'en retournaient par le chemin qui conduit chez eux.

3. Quand David et ses hommes rentrèrent dans la ville, voilà qu'elle était brûlée, et que leurs femmes, leurs fils et leurs filles, s'en allaient en captivité.

4. A cette vue, David et ses gens élevèrent la voix, et ils pleurèrent jusqu'à ce qu'ils n'eussent plus de force pour pleurer.

5. Or, les deux femmes de David étaient captives, Achinaam la Jezraélite, et Abigaïl, femme de Nabal du Carmel.

6. Et David fut accablé de douleur; car le peuple parlait de le lapider, tant chacun avait de chagrin dans l'âme, à cause de ses fils et de ses filles. Mais David se fortifia en Dieu son Seigneur.

7. Et il dit à Abiathar le prêtre, fils d'Abimélech : *Apporte l'éphod.*

8. Et David consulta le Seigneur, disant : *Si je poursuis ces gens, les atteindrai-je ?* Et le Seigneur lui répondit : *Poursuis-les, tu les atteindras, et tu les extermineras.*

9. Ainsi, David partit en personne avec les six cents hommes de sa troupe; ils allèrent jusqu'au torrent de Bosor; là, une partie d'entre eux 10. Et il continua de s'avancer avec quatre cents hommes, et il en laissa deux cents campés sur la rive du Bosor.

11. Et ses hommes trouvèrent dans les champs un Egyptien qu'ils saisirent et lui amenèrent; on lui donna du pain, il mangea, et on lui fit boire de l'eau.

12. On lui donna en outre un cabas de figues; il en mangea, et ses esprits se ranimèrent; car, depuis trois jours et trois nuits, il n'avait ni bu ni mangé.

13. Et David lui dit : *A qui appartiens-tu ? D'où es-tu ?* Le jeune Égyptien répondit : *Je suis serviteur d'un Amalécite; mon maître m'a abandonné, parce que, depuis trois jours, j'étais malade.*

14. Nous avons fait une incursion au midi de Chéléthi, de la Judée, et de Chélab; puis, nous avons incendié Sécélaç.

15. David lui dit : *Pourrais-tu me conduire où sont ces gens ?* A quoi il répondit : *Jure-moi par ton Dieu que tu ne me feras point mourir, et que tu ne me livreras pas à mon maître, aussitôt je te conduirai contre ces gens.*

16. Et le jeune homme l'y conduisit. Or, voilà que les Amalécites étaient dispersés sur la face de toute leur terre, mangeant, buvant, et faisant fête de toutes les grandes dépouilles qu'ils avaient rapportées, tant du territoire des Philistins que de celui de Juda.

17. David fondit sur eux, et il les tailla en pièces, depuis le lever de l'aurore jusqu'au crépuscule, et encore le lendemain; pas un seul homme n'échappa, hormis quatre cents jeunes garçons, qui montaient des chamelles, et qui s'enfuirent.

18. David recouvra tout ce qu'avaient pris les Amalécites, et il ramena ses deux femmes.

19. Et nulle chose, grande ou petite, ne fut perdue; et les dépouilles, les fils et les filles, et tout ce qui leur avait été enlevé, David le recouvra en entier.

20. De plus, il s'empara de toutes les brebis, de tous les bœufs, et il les fit marcher devant les dépouilles qu'ils venaient de reprendre; et, au sujet de ce butin repris, on disait : *Voici les dépouilles de David.*

21. Il arriva ainsi vers les deux cents hommes qu'il avait dispensés de le suivre, et qu'il avait postés sur le torrent de Bosor; ils allèrent à la rencontre de David et de sa troupe; lui-même s'avança près d'eux, et ils le saluèrent,

22. Et tous les hommes de pestilence, les méchants, parmi ceux qui venaient de combattre avec David, se récrièrent, et dirent : *Parce qu'ils n'ont point avec nous poursuivi l'ennemi, nous ne leur donnerons rien des dépouilles que nous ramenons; qu'ils se contentent de reprendre chacun leur femme et leurs enfants, et qu'ils s'en aillent.*

23. Et David dit : *Vous ne ferez point cela, après que le Seigneur nous a pris sous sa garde, et nous a livré l'Amalécite; car le Seigneur nous a livré ces gens qui nous avaient envahis.*

LES ROIS

24. *Et qui donc écouterait de tels discours ? Ceux qui sont restés auprès des bagages ne sont pas moins que vous; ils auront une part égale à celle des combattants; ils partageront également.*

25. A partir de ce jour-là, on a toujours fait ainsi; c'est devenu chez Israël une loi, une ordonnance, qui s'observe encore aujourd'hui.

26. David revint à Sécélaç, et il envoya une part des dépouilles aux anciens de Juda et à ses voisins les plus proches, disant : *Voici des dépouilles des ennemis du Seigneur,*

27. Pour ceux de Bethsur, pour ceux du midi de Rhama, pour ceux de Géthor,

28. Pour ceux d'Aroer, pour ceux d'Ammadi, pour ceux de Saphi, pour ceux d'Esthié,

29. Pour ceux de Geth, pour ceux de Cimath, pour ceux de Saphec, pour ceux de Thémath, pour ceux du Carmel, pour ceux des villes de Jérémial, pour ceux des villes de Cénézi,

30. Pour ceux de Jérimuth, pour ceux de Bersabée, pour ceux de Nomba,

31. Pour ceux d'Hébron et pour ceux de tous les lieux où David avec ses hommes a passé.

CHAPITRE 31

1. Et les Philistins livrèrent bataille à Israël, et les hommes d'Israël prirent la fuite devant eux; ils furent taillés en pièces dans la montagne de Gelboé.

2. Les Philistins entourèrent Saül et ses trois fils; ils tuèrent Jonathas, Aminadab et Melchisa, fils de Saül.

3. Et le poids de la guerre tomba sur Saül; des archers l'atteignirent et il fut blessé au flanc.

4. Alors, Saül dit au serviteur qui portait ses armes : *Tire ton épée, et perce-moi, de peur que ces incirconcis ne m'approchent, ne me percent et ne m'outragent.* Le serviteur, qui portait ses armes, ne le voulut pas, car il avait grande crainte; mais Saül prit l'épée et se jeta sur la pointe.

5. Le serviteur, qui portait ses armes, vit que Saül était mort; lui-même se jeta sur son épée, et il mourut avec son maître.

6. Ainsi Saül, ses trois fils et le serviteur qui portait ses armes, périrent ensemble ce jour-là.

7. Les hommes d'Israël qui étaient de l'autre côté de cette vallée, ceux des rives du Jourdain virent que l'armée était en fuite, et que Saül et ses fils étaient morts; alors ils abandonnèrent leurs villes et se cachèrent; et les Philistins survinrent, et ils prirent possession de leurs demeures.

8. Et, le lendemain, les vainqueurs dépouillèrent les morts; ils trouvèrent Saül et ses trois fils gisant dans les montagnes de Gelboé.

9. Ils défigurèrent le roi; ¹⁵ ils lui ôtèrent ses armes, et ils les envoyèrent aux villes d'alentour en la terre des Philistins, annonçant ces nouvelles à leurs idoles et au peuple.

10. Ils déposèrent les armes dans le temple d'Astarté, et ils clouèrent le corps au mur de Bethsam.

11. Or, ceux de Jabès-Galaad apprirent comment les Philistins avaient traité Saül.

12. Et tous les hommes vaillants se levèrent; ils marchèrent toute la nuit, enlevèrent des murs de Bethsam les corps de Saül et de Jonathas, et les transportèrent à Jabès, où ils les brûlèrent.

13. Enfin, ils recueillirent leurs ossements; ils les inhumèrent en un champ de Jabès, et ils jeûnèrent sept jours.

¹⁵ Hébr.: Ils décapitèrent.